



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Contact: Archives
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized version of an item from our Archives.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 0219

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

IL PRESIDENTE

Rome

14 GEN. 1960

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU-9, Hawaii, USA

Dear Professor Rock,

thank you so much for your letter of January 4, by which I am happy to learn that you have started the new year feeling fit, and already busy at your work.

I am also glad to inform you that our forwarding-agent has just communicated that the shipment (of the Na-khi mss.) has been landed at Naples; we have given directions for it to be sent to Rome as soon as possible, but some time will pass for the formalities due to customs clearing. While expressing our gratefulness for your kind contribution, regarding insurance fees, we are taking in hand the matter of refunding shipping charges and Notary Public fees. Our bank will be instructed for having a Draft made in your favour, for USA Dolls. 45.=, on the Bishop National Bank of Hawaii, Honolulu, Hawaii. Please believe in my sincere appreciation for all the trouble you have taken in this connection; it a great relief to know that the mss. will soon be in our hands, and that everything has proceeded smoothly.

We hope you may be coming in the course of this Spring, as you kindly promise, and shall be awaiting for your further decisions, very glad to meet you again. With renewed good wishes for your health and prosperity, I remain,

very cordially yours,

(Giuseppe Ricci)

P.S. I herewith enclose
a letter which has been
sent to you at the Institute

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

14-I-60

ROMA
VIA MERULANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

IL PRESIDENTE

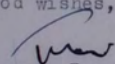
=2=

P.S. I'd like to add a few words about the actual printing of the Dictionary, which may help you to decide about your future programmes.

The progress of work at the printer's is expected to be rather slow, and is due to two causes: first, the difficulties met in setting up the numerous and differing types and clichés, and then the many commitments and overwork of the printing office. On the other hand, our printer is the only one here who can deal with work of this kind, as others lack the necessary and complicated equipment.

We do try to speed things up, up to a certain point however as careless work must be decidedly avoided, and I therefore cannot be sure whether the work will be ready for translation within the year.

I hope this would not affect your decisions about coming over to Europe, but in any case we shall of course keep you always informed about the progress of printing. With renewed good wishes,


(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

YOUR MONEY PLEASE
GROSS N. 0345

ROMA
VIA MERULANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

IL PRESIDENTE

Rome - 2 MAR, 1960

Professor Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii USA

Dear Professor Rock,

I have before me your kind letter of January 31 last, and I am glad to say that the box containing the mss. has at last arrived here at the Institute; the long delay has been due, as I had previously intimated, to customs operations, but now all is happily in good order. We had received some time ago the other lot you had forwarded, a carton box, so that now everything is safely here. We shall now try to speed up matters with the Ministry of Education, stressing your desire that the mss. be kept all together, as a unit to be called the "Rock Collection", as you have written to Prof. Gargano at the end of November last.

We shall try to have the photostatic copies made of the mss. you mention in the said letter, so as to have the reference you request. Work for printing is being taken in hand, but as I have told you in my preceding letter, it will proceed at slow pace, as the printing office is swamped with work, owing to previous commitments.

I am sorry to hear you have not received the two last volumes of our S.O.R.; as a misunderstanding has occurred in this connection, new directions have been given, for forwarding you, by surface mail, the following titles:
Nos. XIV, XV, XVII, XVIII, XXI, and XXII.

I am glad to hear that you plan coming in Rome in May or June next; my departure being on principle settled for the end of June or so, I would be delighted to meet you. With best wishes for your work, and my warmest remembrance,

Yours sincerely,

(Giuseppe Tucci)

*Received and
said would like to
add phrase book*

Indirizzo Telegrafico: Istit. - ROMA

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

W YOUR REPLY PLEASE
QUON N. 1413

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

Rome 25 MAR. 1960

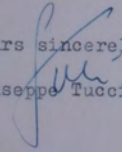
Prof. Joseph S. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

My dear Professor Rock,

I have received with the greatest pleasure your valuable article on Shamanism of the Tibetan-Chinese Borderland. It is too little to say that I have read it with interest and enjoyment, and I am very glad to have thus heard of you, after a long time.

I trust that your plan of coming over to Europe, and of course in Rome, will always hold good, as I am looking forward to meet you before my own departure. Let us know about your plans, and our chances of greeting you here.

With renewed thanks,

Yours sincerely,

(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

IN YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 1681-

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

Rome 28 MAR. 1960 (TELEF. 44.63)

Dear Professor Rock,

thank you for your letter of March 17. You may be assured that we shall do our very best to ensure speedy work, but for all the reasons I have mentioned, progress cannot be too swift.

Your idea of an appendix, consisting in a small phrase-book, would no doubt be most valuable to students using the Dictionary, and I shall be glad to discuss the matter with you in person, as you make me hope. On principle my departure would take place around the end of June, but I will look for Botanic Garden to leave for Rome on the 25th. Please let us know when you exactly plan to be in Rome, as I would arrange my work and my commitments in order to be as free as possible for enjoying the pleasure of your visit.

With best regards, and good wishes,

Yours sincerely,
Giuseppe Tucci
(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Rome - 7 MAG. 1960

PLEASE REPLY PLEASE
Prot. N. 2539
QUOT. N. 2539

Prof. Joseph F. ROCK
c/o American Express Co.
VIENNA, Austria

Dear Professor Rock,

your letter dated April 28th from the Grand Hotel has unfortunately reached me with some delay, on account of the postmen's strike, and I feel sorry at not having called you on the phone, before your departure from Rome. I wished to give you some news about the first printed pages of your Dictionary, handed over as specimens, but they were not yet ready at the printer's.

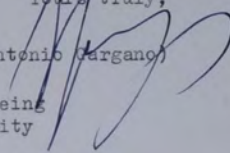
I am now sending to Vienna 34 specimen pages, with 256 file-cards, asking you to be so kind as to look them over, and offer me your advice and suggestions. It should be stressed that this is a specimen, as well as the making up of the pages, and as such some alterations can be made if so wished, especially with regard to the spacing between items. I would say that on the whole the work might be considered as satisfying, except for a few details. As you see, the printers have been conforming to the composition followed for your preceding volumes, in particular the "Na-khi Naga cult".

You will kindly note that we have made some side marks, with interrogation, for some points regarding signs that in some of the cards accompany the figures, or symbols; the way of setting them is not quite clear to me, and I wished to call your attention on them.

You may be assured we shall be pleased to forward the two volumes of your work on the "Na-ki Naga cult" to Dr. Meisezahl, with our compliments. I shall be thankful for your kindly returning the specimen page, as soon as possible, with your suggestions, and I send you meanwhile my best remembrance and regards.

P.S. Perhaps I have not made myself clear about the despatch of the pages: (Antonio Jargano) these refer to the file-cards, but the actual cards are not being sent, for fear of the possibility of their getting mislaid

Yours truly,



ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.63

Prof. N.
W. YOUR REPLY PLEASE
QUOTE N. 3344

Rome 23 GIU. 1960

Prof. Joseph F. ROCK
c/o American Express Co.
ZURICH, Switzerland

Dear Professor Rock,

I have pleasure in replying to your letter of June 13, and I hope that by now you have well recovered from your recent illness.

First of all, I must tell you how sorry I am for the delay that has occurred, which has caused a disappointment to us, no less than to yourself, as we really hoped to have something ready for you on your arrival here. The fact remains that, notwithstanding our insistence, the printers were not in time, on account of backlog of work; they now have engaged themselves to speed up printing, so I hope there will be no more cause for dissatisfaction.

As you see, I am enclosing three sheets; two of them are to show samples of the heavier type, and one is for the italics, which I have added to make doubly sure. Will you please let me know which of the two samples you prefer, so that we shall be fixed also on this account.

With best wishes for your health, and my devoted regards,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

Enclosures

P.S. As you wish, the phonetic characters will follow below the symbols in the centre.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

W YOUR REPLY, PLEASE
Prof. BUON N. 3548

ROMA
VIA MERULANA, 246 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.63

Rome 27 GIU. 1960

Prof. Joseph F. ROCK
c/o American Express Co
ZURICH, Switzerland

Dear Professor Rock,

I think you may have received my last letter of June 23, in which I have enclosed three sheets, for samples of the heavier type and of the italics. I shall be awaiting to hear about your remarks in this regard.

According to your wishes, I am giving directions for forwarding you, under separate cover, Vol. X, no. 3 of S.O.R., namely:

PETECH, L. Medieval History of Nepal.

I am of course addressing as above, as this seems to be your permanent address in Switzerland, but please let us know well in time about any change, if any.

With best wishes, and kind regards ,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

P.S. I receive in this moment your letter of June 23, with 5 prints, and thank you very much

Received
July 5
filing Haverdale
address

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

IN YOUR REPLY PLEASE
GIVE N. 3986

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

TELEF. 44.631

Rome 23 LUG. 1960

Prot. N.

Prof. F. J. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

thank you for your letter of July 15 from Zurich, to which however I am replying in Honolulu, where you seem to be returning soon. Thank you also for your preceding letter, and for the proofs, with your remark concerning the heavier type; some delay has been caused by the fact that at first there was no indication about a difference in type, but now that this is approved, the printing will proceed as speedily as possible. There is still some difficulty regarding the diacritical signs for this heavier type, but they are attending to the matter, at the printer's, and we hope to settle this point soon. I should be leaving for the Summer holidays in a few days, but I hope before my departure to send you (in Honolulu) a batch of proofs, in duplicate, some tens of pages, in heavier type, even if all diacritical signs will not be available by then. You may be assured that we are all doing our best for speeding matters up. I have of course received the enclosed page of the manuscript, sent along with your letter of July 15, which will be reproduced horizontally, leaving room for the romanization of the text, as you say.

I would now like to ask you a favour, concerning the Na-khi mss., kindly offered by you. The proposition advanced to the Ministry of Education for the purchase of the said mss. has been accepted and passed by the first Committee, which has met a few days ago. However, they have required some more precise information regarding the mss., and their contents. I suggest that, in case it were not possible to have a complete list of the titles with pertinent information for each of the mss., it would be the most useful and suitable to have at least a detailed note on the matter.

P.T.O.

Answer
Oct. 6.0 / 60

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Iste con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1728

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

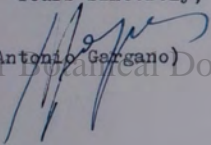
Prot. N.

=2=

This note would give a very definite idea of the contents of this group of mss., and some general views on the NAKHI Literature, and would no doubt help towards the solution of the transaction. I would be very grateful if you would be so kind as to send us a few pages on this subject, to be handed over to the Committee, according to their request.

I think this is all for the moment; you may always address here at the Institute during my absence, as I shall be constantly in contact with it, for my correspondence. Wishing you an agreeable and restful summer time, I remain, with kindest regards,

Yours sincerely,


(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 128

ROMA
VIA MERULIANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

W YOUR REPLY, PLEASE
FROM N. 4890 -
QUOTE N. 4890 -

Rome 27 SET. 1960

Professor J.F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

thank you for your letter of August 19 last, with all your remarks, that have been carefully noted. I have just sent you two copies of the batch of proofs, and I hope it is all right: please let me know. Here are a few points, on which I would like to call your attention:

- the clichés that are missing will be inserted in the subsequent proofs;
- At p. 22 the cliché is missing, because the symbol is missing too on the corresponding card.
- Some of the words begin with a capital letter, while others do not, f.i. as on p. 43. Is this right, or does it need alteration?

I hope everything is going well, and that mistakes or oversights have been reduced to a minimum; with best wishes, and kind personal regards,

Yours truly,

P.S. Please let me know whether the term "phonetic" near some special symbols should perhaps be in italics, or set between parentheses. This point is important, so we shall be awaiting for your instructions

(Antonio Gargano)

Received Oct. 6/1960

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

NYCUR 8711-1 RELEASE
COPIE N. 3407
PROF. R.

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

TELEF. 44.631

Rome

- 3 NOV. 1960

Prof. Joseph F. ROCK
c/o American Express Co.
HONG KONG

Dear Professor Rock,

I am just now in receipt of your nice card from Tokyo, for which my best thanks; I have of course previously received your letter of October 6, to which I am glad to be able to reply, according to your instructions, by addressing you in Hongkong.

Having carefully considered what you have to say, I shall now tell you where we exactly stand with regard to the list of mss. I have the indication of the number of the mss. you have sent us, and in addition I had also a list made, complete with number and title of each ms., drawn up directly from the mss. themselves, as soon as they were reaching me. I am afraid there may have been a misunderstanding concerning my request of July 23; I certainly was not thinking about a translation of all the mss., with indication of their contents, which was out of the question; I was only thinking about two or three type-sheets with general indications, only somewhat more detailed, for a better understanding of the work. I understand that this too may be an overload of work for you, and shall now try to solve the problem in the best way, by going backward over the cards of the Dictionary. Unfortunately, indications are scattered among a great number of writings, and they are not always of a nature to illumine a layman on the kind of literature they are dealing with.

As to the proofs, a first batch has been shipped to Hawaii, about 50 pages, by Registered air mail (no. 7871, Rome a.D., dit.6) on September 19, 1960, and I hope they have by now reached you. I am trying to speed up work at the printer's, but it cannot be hurried beyond a certain limit, on account of the difficulty and complexity of the text. In spite of the best will, it is not possible to set up more than eight or ten pages a day at the utmost, which amounts to an average of 200 pp. a month. At present, proofs are ready up to p. 150; please let us know if you propose to come to Rome, of if this were not the case where the proof are to be forwarded. I should of course be very glad to see you, and I beg you to accept the assurance of my kind regard.

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO

PER IL

MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

TELEF. 44.631

Rome,

21 DIC. 1960

BY YONE, BEPIY PIFASE
PROV. N. 6410
QUOT. N. 6410

Prof. Joseph F. ROCK
c/o American Express Co.
CALCUTTA, Bengal, India

Dear Professor Rock,

I have the pleasure of replying to your letter of December 1st, from Hong Kong, and giving you more precise information about the progress of work, and the exact situation as it stands now that more points have been made clear.

Your remarks about the mss. and the proofs have all been taken into account, and I give you again assurance that we shall look for a satisfactory solution regarding the Ministry of Education, as I can well understand that the work of translation of the mss. is too burdensome indeed. As I have already written, I have here the complete list, of which I might send you a copy, as soon as I know where to address you exactly, so that you could go over it, if you like. In addition to this list, I had a photographic copy made of about fifty cards of your Dictionary, in which are contained more detailed references to as many mss.. Unfortunately, regarding about 450 mss. we have found no pertinent references in the Dictionary cards. I may add that the photographic copies of the mss. you had indicated, and that you would like us to send you, are being prepared. In this connection, there has occurred a delay, as the person in charge had an overload of work to clear; however, you will receive the photos as soon as they are available. We shall also look for the best way to follow as define the deal of the purchase of the mss. by the Ministry, without any inconvenience to you.

I am assured that, with regard to the proofs, we now have about 300 pages ready, which is about one half of the first volume; according to this information, you may decide whether your voyage to Italy would be worth-while. If you deem best not to come, please let me know where and when

from
Gargano

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prof. N.

- 2 -

we may forward the proofs. I can only repeat how sorry I am that your last visit has proved disappointing for quite involuntary reasons. We are expecting Prof. Tucci's return any day now, and I shall convey to him your kind greetings. Awaiting your kind reply, I remain with my best wishes for the festive season,

Sincerely,

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL VICE PRESIDENTE

BY YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 0121

Rome - 7 GEN. 1961

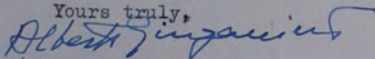
Dear Professor Rock,

by these lines I beg to transmit to you this letter, which carries out in practice, as well as formally, your generous desire of donating to our Institute the valuable collection of Na-khi manuscripts.

In this connection, we are glad to renew the assurance of our deep-felt gratitude for your bounty, which we sincerely appreciate. The precious gift you are so good as to bestow upon us does not only constitute an enrichment of our scientific store, but a testimony as well of your friendly feelings towards us, which is no less significant to us, and which we cordially requite, in a spirit of mutual sympathy and appreciation.

With the expression of my best consideration, and all kind regards,

Yours truly,



(Alberto Giuganin)
Vice-President

Enclosure

Prof. Joseph F. ROCK
Grand Hotel
R o m a

TELEGRAMMA

N. ¹¹¹⁵ di ricevimento ¹¹¹⁵ al n. ¹¹¹⁵
N. ¹¹¹⁵ PROF ROCK ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

HOTEL AMBASSADOR
VIENNA
Austria

- Stipulazioni delle principali
indichazioni che eventualmente
figurano prima dell'indirizzo
- PS = Per conoscenza.
 - GP = Da tenere a disposizione
del destinatario presso
l'Ufficio postale.
 - MP = Da consegnare nelle ma-
ni del destinatario.
 - TD = Telegramma, telefonata,
radio, ecc.
 - PD = Telegramma, radio, ecc. in
caso di emergenza.
 - TR = Da tenere a disposizione
del destinatario presso
l'Ufficio telegrafico.
 - RP, x = Telegramma con risp-
osta pagata, a rappresenta-
zione della cassa di
pagata in lire italiane, o
franchi oro.
 - XP = Telegramma con cassa di
espresso pagata dal mi-
nistero.

Nei telegrammi diretti a
destinatari abbonati al te-
lefono, invece dell'indirizzo
stradale, si può adoperare
l'indicazione (marcata per una
parola): T.F..... (n. abbonato).
seguita dal cognome o da al-
tra designazione sociale del
n. abbonato. Es. T.F. 912408
Castaldi Roma T.F. 864319 =
F. Fabrizi Milano.

I telegrammi in arrivo con
l'indicazione: T.F..... (n. ab-
bonato) se urgentissimi od
urgenti vengono subito tele-
fonati all'abbonato e recitati-
ti come ordinari per fattorio.
Se i telegrammi sono ordi-
nari, vengono ugualmente su-
bito telefonati all'abbonato
ma il receipt è fatto a mezz-
postea.

Possono essere recitati
per fattorio a richiesta e
destinatario e verso pagante
to della cassa di espresso &
scale (L. 50).

IMPORTANTISSIMA
AVVERTENZA



Digitized by Hunt Institute for Botanical Document Analysis

MODULARIO
Telegr. - 61

----- CT ROCK -----

non assume alcuna responsabi-
lità per l'efficienza del servizio telegrafico.

Mod. 30 (Ediz. 1960)

INDICAZIONI D'URGENZA	Ricevuto il 19..... ore	Le ore si contano sul meridiano corrispondente al tempo medio dell'Europa Centrale. Nei telegrammi impressi a caratteri romani, il primo numero dopo il nome del luogo di origine rappresenta quello del telegramma; il secondo quello delle parole, gli altri la data e l'ora e i minuti della presentazione.				Boffo di Ufficio
	Per circuito N.	RICEVENTE				
Qualificaz.	DESTINAZIONE	PROVENIENZA	NUM.	PAROLE	DATA DELLA PRESENTAZIONE	Via e indicazioni eventuali d'ufficio
	52 ROMA RIVISONDI		44 34 9	1055	----- Ore e minuti	

Roma - Istituto Poligrafico dello Stato P.V.

----- DOLENTISSIMO NON AVERLA POTUTA SALUTARE AUGURARLE BUON

ANNO E RINGRAZIARLA SUE CONTINUE PROVE AMICIZIA E AMBITA
COLLABORAZIONE INVIOLE CORDIALISSIMI SALUTI SPERANDO RIVEDERLA

PRIMA MIA NUOVA PARTENZA ASIA SALUTISSIMI -- TUCCI --



macchine per scrivere

da ufficio, da studio e portatili

1330 A
olivetti

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1933 - N. 1228

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prot. N. 0394

Rome

19 GEN. 1961

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

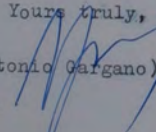
thank you for your letter of January 12 from Vienna; I need not tell how glad we have all been to see you. I have been especially happy to have talked over some important points with you, concerning publication of the volume, and our regret only lies in the fact that your visit has been only too short. I would be delighted to meet you again, and to have an opportunity for enjoying your company more at leisure.

In the meantime, as I have promised, I am forwarding at your address in Honolulu the list of the 500 Nakhi mss., in numeral order; as you see, a red pencil mark is placed against the number of those mss. for which the indications of contents are still lacking. I would be greatly obliged if you would kindly write down such indications, by the side of the mark, as we have agreed, or on a separate sheet if you prefer, and return them to me. This list will be filed together with letter you have kindly handed over, by which you generously donate the mss. to the President of our Institute.

We shall forward a copy of your volume to Mr. J.H. Schultz, as directed by you, under separate cover.

Assuring you once again of our pleasure in greeting you here, and wishing you a happy and healthy new year, I remain, with sincere regard,

P.S. I am also forwarding two copies of the new proofs, from p.401 to 448 (Antonio Gargano) and another copy, from p. 349 to p.400., already revised at Rome

Yours truly,


|| PRESIDENTE

Rome

28 GEN. 1961

Professor Joseph F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

your very kind letter of January 13 from Vienna has sincerely touched me, for your concern over my health, after the untoward accident, that has caused much trouble, not the least of which has been the changes it has forced me to make in my programmes.

I am definitely feeling better, however, and working my way towards complete recovery, so that my return to Asia should not be postponed. Too many engagements have now been taken, and too many works are going on and need to be completed, for my staying home. I would not even be sure to benefit from too much rest, as action is essential for me, and life here is perhaps even more strenuous than abroad.

I know your brief visit in Rome has afforded great pleasure to all who could meet you, and I am glad to know that your work has progressed so much. Thanking you once again for your very kind feelings, I remain, with best wishes and greetings,

Yours truly,

Tucci
(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1728

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prof. n. 0455
Prof. Da citare in risposta

Rome -3 FEB. 1961

Prof. Joseph F. ROCK
P.B. 497
HONOLULU, Hawaii

Dear Professor Rock,

since my last letter to you, of January 19, I have received two letters, the first from Zurich dated January 20, and the second also from Zurich, of January 27.

Since you announce your departure from Europe on February 4, I think these lines will meet you on your return home, so that I wish you a happy homecoming, and the resuming of all your activities in good health and spirits.

The proofs have of course been forwarded to Honolulu, as requested; together with the list of the 500 Nakha mss., as announced in my letter, by Air mail.

I may add that the first parcel, forwarded on January 20 last, contains proofs running from p. 401 to 448, and the list of 500 mss.; as stated in my letter of January 19. The second parcel, sent on January 21, contains proofs from p. 449 to 477, corresponding to cards marked by the letters Y and Z.

As to the maps you forgot to mention while you were here they are with us, and will be inserted in a pocket at the end of the second volume; we shall try to arrange the volumes in the best possible way, and bind them in accordance with your wishes.

With kind regards, and my best remembrance,

Sincerely yours,

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

Rome

10 FEB. 1961

TELEF. 44.631

TOURIST'S ASSIST
Prof. N. 1096-
COTE N.

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

your kind letter of February 2nd, to Prof. Tucci, has been passed to me, for supplying more precise information in the matter of the mss. I am glad to confirm that the mss. you have indicated, for having photostats made, are for the most part ready, and I trust will be forwarded to you in Honolulu, within this month, together with the few mss. which you have kindly given us in 1950, also photographed.

I shall write shortly to Dr. Voigt, to inform him that we are glad to grant permission for the reproduction of the plates in colour appearing in the Nā-khi Naga cult, and I shall send him a copy of the volume, with our compliments.

As to the proofs, as intimated in my letter of February 3rd, they have been despatched to Honolulu, together with the list of the N-Khi mss., asking you to kindly complete lacking indications, and return them to us as soon as possible.

Professor Tucci directs me to thank you for your very kind letter, and to wish you a happy return home; your kind greetings are also returned by all those you have mentioned, and who have been delighted to meet you on the occasion of your brief visit here.

With best regards, and all good wishes,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

*Received
Feb. 24/61.*

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

* PLEASE REPLY BY AIR MAIL
COURTESY 1468

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Rome - 6 MAR 1961

Prot. N. _____

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I have received your letter from Honolulu, dated February 22nd, and I wish to assure you that we have duly received also the first batch, comprising the letters A B C D, with the related cards. We will have the printer correct them, and as soon as possible they shall be returned by air mail, according to your wishes, in duplicate copies.

As I have intimated in my last letter of February 18, we have made the photostats of the mss. you have requested, including the ones you have kindly donated to the Institute in 1950, and we are forwarding them, under separate cover, with the related notes.

I hope you have in the meantime received in Honolulu the complete list of all Mss., so that we may expect you to kindly return them, with all indications.

We have again written to Dr. Voigt, to know how matters stand concerning the purchase of the mss. after the talks you had with him in Marburg. As to the Institute, the amount of 10.000 Dolls. would be suitable, and we hope to reach a speedy solution.

I am glad to know that you can work far more agreeably at home, so that the burden of work will be facilitated and abridged; I am directed to convey to you the best remembrance of everybody at the Institute, and I remain, with good wishes and regards,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

Prot. N.

P.S. I receive just now your second letter, of
February 24.

Concerning the data related to the machine we use in
making copies of the Nakhi mss., and of the paper used
with it, here they are:

"Apparecchio fotorigproduttore - Modello BLACK-Copy/25
priced at Lit. 158.500"

DUPLEX, via Revere 15, Milano (the manufacturing Firm)
Rome Branch: via Santa Costanza, n.2

Paper used: AGFA Copyrapid

I should explain that, regarding the complete titles,
list, etc., of the Nakhi mss., it had been requested
in order to give a complete ^{list} to our Ministry, as Dr.
Voigt had not given us a definite answer concerning
the purchase; but as you have intimated in your letter
that the matter seems to be well on the way of having
a solution, there is of course no use for this extra
work, at least for the moment. Please therefore do not
take into account what I have previously written in
the first sheet. I confirm that you will have the
proofs of the Legends of the plates, and the list of
plates, as soon as available.

Please let us know whether the pagination is
final, as this is most important for the progress
of work at the printers'.

With renewed good wishes, and warm personal
regards.

Yours truly,

(Antonio Gergano)

Allegato
March 10/1954

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidenza Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

Prot. N. 1877

Rome

from Gargano
ROMA
VIA MERULIANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

24 MAR 1961

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I have the pleasure of replying to two letters of yours, the first dated March 10, and the next March 17, 1961, for which many thanks. I have meanwhile received a second batch of proofs, up to the letter L, and a third one, up to the letters M and N. Many thanks for informing me of your receiving the three packages of the photostats of the Na-khi mss., which I am glad to hear you have found quite satisfactory.

We shall send you the corrected proofs, together with the preceding ones, after having inserted the new signs, symbols, and phonetics; on these proofs you should kindly make all corrections or remarks that you deem definitive, so that no more alterations should occur with regard to the pagination, except of course the change which is being contemplated after insertion of the said phonetics, which will cause a change in the number of pages. Please note this point is most important for speeding up work at the printer's.

We shall prepare the clichés of the Plates, and shall send you the proof prints; we are submitting a few pages to your attention, as a test, which please find herewith enclosed, bearing current titles (small headings); please let us know whether these are to be inserted or not, and in the affirmative case, whether this way would be all right.

Concerning the second volume of the dictionary, we are trying to speed up matters; this volume is of course related to the progress realized by the first one, but I am glad to state, however, that a part of the clichés is ready, and that the work could be set up soon after Easter.

P.T.O.

*(Answered)
April 2*

24-III-61

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

=2=

Prot. N.

Before concluding, I may add that we have not yet received a final reply from Dr. Voigt, which however should reach us in these days, according to what he has stated in his last letter.

Trusting in the good progress of our work, and with my best regards and wishes,

Yours sincerely,

(Antonio Gargano)

Ennlosures

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Indirizzo Telegrafico: I.I.O. - ROMA

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

Prof. N. 2023-

Rome 3 0 MAR. 1961

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I just write a few lines in haste, as there is something about which we would like to be fixed, in order to avoid corrections, and to ensure uniformity in the text.

Please let us know for our guidance what we should do, when we meet two or more phonetic signs, that have the same transcription and the same pronunciation; that is, should we place near each of these phonetic signs the corresponding transcription and pronunciation, or must we place it only once, by means of a bracket. In order to make myself as clear as possible, I have marked in red these doubtful points, in the pages I am herewith enclosing. As you see, sometimes one way, and sometimes another is followed, while we would like all similar cases to be treated in the same way.

Thanking you in anticipation, I remain, with best wishes and regards,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

Enclosures

P.S. I receive just now another batch of corrected proofs, running from p. 341 to 400, letters O P S.
Many thanks.

Honolulu, Hawaii
April 2, 1961

Sign. Prof. Gargano
Is MEO
Rome, Italy

Dear Prof. Gargano:

Yesterday I received eight pages of proof of the letter "A", with the captions above each page as indicated in your letter of March 24th. (no.1877)

I notice that the proof sent (eight pages A) does not contain the final corrections. I hope the printer will not forget to enter them.

There will definitely be no more additions of any kind to the first Volume, although there may be a very few to the second Volume.

My experience with printers in America and elsewhere has been somewhat different with the printers in Rome. Printers always furnish first a galley proof, or what the Germans call Fahne. This is a long strip of paper usually a meter long bearing the number of the galley at the base. When all corrections have been entered the galley is then cut up into pages and a page proof is then sent for correction. This obviates changing page numbers as in the case at present.

As I have written you in my last letter that Dr. Voigt expects to be able to secure the DM. 40,000 in April or May. I will let you know as soon as I hear from him.

I have written the introduction and a short preface which I will send separately with the corrected pages you sent me.

I had intended to include in the introduction an account of the cultural life of the Na-khi, their economy, etc.. Prof. Jaimy of Darmstadt wrote an account in German on the Na-khi paper with microphotographs etc.. I have come to the conclusion that this part should not be included in the dictionary, but should be published as a separate booklet. Prof. Tucci had agreed to publish it all as part of the introduction but as I said it should not be part of the dictionary and would make the first Volume too bulky. Will you please let me know if Is MEO would wish to publish the not lengthy account separately or would you rather have it published elsewhere. As you have been publishing so much on the Na-khi, I think it would be nice if Is MEO published it separately.

Looking forward to the corrected proof and proofs of the first part of the second Volumes and cuts of the photographs so the legends can be written and the Plate numbers inserted in the text.

I remain with kindest regards and all good wishes to your goodself and all the friends at the Is MEO,

Sincerely,

P. S.

I would like to call attention to the fact that pages 21-23 inclusive of the Na-khi Naga Cult must be reproduced after the introduction. This gives

Gargano
2-IV-41

the pronunciation of the Na-khi words; it will be followed with the romanization of the Na-khi syllables according to the International Phonetic Alphabet. Of the two maps in your possession Map I, the first one, which contains Li-chiang, only should be published, not the second one.

Honolulu, Tuesday, April 4, 1961

I received your letter of the 30th. of March for which I thank you. Yes, I quite agree with you, any phonetic that has just one tone-value as " ddu" on page 51, needs only one word instead of four as in this case; only when they have different tones like in the "ddu" lower down they should remain, each word with its own tone value. The brackets should come right after the phonetics, not after their English equivalents: as

ddu This is the correct way, not ddu

When there is only one phonetic but more readings for it than one, then I would suggest (as on page 51) ddu phonetic.
ddu

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Sincerely,

J. F. Rock

JFK/mk

Sign. Prof. Jargano
D. M. E.

Rome, Italy.

Honolulu April 2/61

Dear Prof. Jargano:

of the letter

Yesterday I received 8 pages of proof "A", with the captions above each ~~page~~ page as indicated in your letter of March 24th (no 1877).

I notice that the proof sheet (8 pages A) does not contain the final corrections. I hope the printer will not forget to enter them.

There will definitely be no more additions of any kind to the first volume, although there may be a very few to the second volume.

My experience with printers in America and elsewhere has been somewhat different with the printers in Rome. Printers always furnish first a galley proof, or what the Germans call *Fahne*. This is a long strip of paper usually a meter long bearing the number of the galley at the base. When all corrections have been entered the galley is then cut up into pages and a page proof ^{is then} sent for correction. This obviates changing page numbers as in the case at present.

As I have written you in my last letter Dr. Vaigt expects to be able to secure the D.M. 40000 in April or May. I will let you know as soon as I hear from him.

I have written the introduction and a short preface which I will send separately with the corrected pages you sent me.

I had intended to include in the introduction an account
of the cultural life of the Na-khi, their economy, etc. Prof.
Gajoy of Sarcastad wrote an account of the Na-khi paper
with Microphotographs (in German) etc. I have come to the
conclusion that this part should not be included in the
dictionary, but should be published as a separate booklet.
Prof. Ricci had agreed to publish it all as part of the intro-
duction, but as I said it should not be part of the dictionary
as it would make the first volume too bulky. Will you
please let me know if S.M.E.O. would wish to publish the
not lengthy account separately or would you rather
have it published elsewhere. As you have been publishing
research on the Na-khi, I think it would be nice if S.M.E.O.
publish it separately.

Looking forward to ~~see~~ the corrected proof and proof of the first
part of the second volumes and cuts of the photographs, so the legends
can be written and the Plate numbers inserted in the Text,
I remain with kindest regards and all good wishes,
to your good self and all the friends at the S.M.E.O.,

Sincerely

P.S.

I would like to call attention to the fact that pages 21-23
include must be reproduced after the Introduction. ^{This} ~~which~~ gives the
pronunciation of the Na-khi words, it will be followed with the romaniza-
tion of the Na-khi syllables according to the International phonetic
Alphabet. Of the two maps in your possession map I, the first
one which contains Di-o-hiang, ^{one}, should be published, not the second

Honolulu, Tuesday April 4th

Just received your letter, 20th of March for which I thank you.
 Yes I quite agree with you, any phonetic that has just one
 tone-value as 'ddü on page 51, needs only one word instead of
 four in this case; only when they have different tones like in the
 'ddü lower down they should remain, each word with its own tone
 value. The brackets should come right after the phonetic, not
 after their English equivalents: as

$\left. \begin{array}{l} \frac{4}{\text{H}} \\ \frac{5}{\text{H}} \\ \frac{4}{\text{H}} \end{array} \right\} \text{'ddü}$
 this is the correct way, not $\rightarrow \frac{4}{\text{H}} \left. \begin{array}{l} \frac{5}{\text{H}} \\ \frac{4}{\text{H}} \end{array} \right\} \text{'ddü}$


When there is only one phonetic but more readings for it than one then I
 would suggest (as on page 51) $\left. \begin{array}{l} \text{'ddü} \\ \text{'ddü} \end{array} \right\}$ phonetic.

Sincerely,
 J. F. Rock.

Honolulu, April 6/61, $\frac{2433}{S/R}$

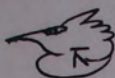
20 APR 1961

Dear Prof. Fargues:

Somewhat I just discovered that I have left out a most important symbol, and I hasten to write to you and to be so kind and to insert it where it belongs. I am very sorry, but please forgive me. You are afraid I am getting old and this must be the reason. It follows the symbols 'Khü-zä'  and before ^{comes} 'khyu-³chwua-²p'ü-²mun.




It is the symbol 'khyu'. To watch; to look out; to scout; to spy; to examine; to apply medicine externally.



T } 'khyu
T } phonetics.

T } 'khyu

'khyu. a chicken. ~~A~~ A loan word from the Tibetan byju  a chicken

Enclose the two cards one for the symbol and one for the two phonetics.

I am very sorry but these symbols cannot be left out with kind regards,

Sincerely
J. F. Rock.

How are you looking?

182

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1728

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

NO. COVER REPLY PLEASE
Prof. N. G. 2433

Rome

27 APR 1961

Prof. Joseph F. ROCK
P.P. Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

this is in reply to your letter of April 6, of which I am enclosing a photographic copy, for careful checking of the symbols you mention, that you would insert in p. 180. It appears that they have not been left out, and I therefore ask you to kindly attend to the matter.

We have received the last part of the proofs (Letters S T W Y Z) with the cards of the phonetic signs, that will be inserted in the second proofs; these will bear the definitive setting up in pages, so that it is necessary that you let us know whether the current titles, of which we have sent you a copy, are all right just as they are. (small headings). In this respect, please refer to my letter of March 24 last).

Concerning the Plates of the first volume, almost all of the clichés are ready, and we shall shortly send you proofs thereof. Please mark the legends, and the pages where they are to be inserted.

We have taken due note that pp. 21/23 of the Volume of Na-khi Naga Cult are to be reproduced, and that of the two maps the one including Li-Chiang is alone to be published.

We have received the Preface and the Introduction, that we shall set in type, subsequently forwarding you the proofs. Concerning the small volume on the life of the Na-khi, to set by itself, may you tell us of how many pages it will be made up, and kindly send us the ms. for examination? Professor Tucci is away at present, but as soon as he comes back, I'll remind him about the Preface.

With kindest regards, hoping everything will be all right

Sincerely,
(Antonio Gargano)

Enclosures ✓

Received
April 30/61

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA

VIA MERULIANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

Rome 1 7 MAG. 1951

YOUR REPLY PLEASE
PUSH BY 3 029.
Prof. Joseph F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

we have the pleasure of forwarding you, under separate cover, the proofs of the Plates for the First Volume, namely of 22 photographs, and 5 samples of characters. We are in addition returning you also the originals.

I have meanwhile received your letter of April 30, and I assure you that everything is proceeding all right. Concerning the running titles above the pages, I must point out that they would entail some inconvenience, in the sense that in order to include them, the pages of the volume should be shortened by two lines; this would mean the increase of about 200 additional pages, which seems to us to be excessive. I would therefore omit the titles, all the more that you did not seem to consider them indispensable, from the start. Anyhow, let us know what you think about it.

Thank you for giving us more precise information about Prof. Jayme's paper, for which we shall be awaiting; however, considering that the text consists of 23 pages, we do not think it suitable to make it a volume by itself. It would perhaps be best to publish it as an Appendix to the Two Volumes of the Nakhi Dictionary, or as an alternative solution, to include it among other essays in the volume of Orientalia Romana, of our Rome Oriental Series. When the text by Prof. Jayme will actually be in our hands, and after hearing from you on this matter, we shall make up our mind on the most suitable way of having it published.

I think this is all for the moment, and I beg you to accept my kindest regards and good wishes.

Sincerely yours,
(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 28 Gennaio 1953 n. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735631 - 736950 - 710228

NY YOUR REPLY, PLEASE
From N. 3252
GWOT: N.

Rome

25 MAG. 1961

Prof. Joseph F. ROCK
Park Lane Hotel
Room 216
Piccadilly
LONDON, W.1, England

Dear Professor Rock,

I hasten to write at your European address, as I wish to inform you that, regarding the first volume, the clichés of the phonetics are made, and are being arranged and set in pages at the printer's. Before having a batch of proofs available, however, some time is necessary, one month or so; this will help you to decide on what you wish to do, and I shall be awaiting for your kind reply. Meanwhile, not being aware of your flight to Europe, I had written in Honolulu, on May 17, and I am sending you a carbon copy of the letter, which was fortunately available in our files, concerning the matter of the running titles. As to the second volume, a part of the clichés is ready too, and the setting of type is being prepared; for this work some time will necessarily pass before having proofs for your consideration.

Wishing you a happy stay in London, and awaiting to hear further from you, I remain, with kindest regards,

Yours, truly,

(Antonio Gargano)

Enclosure ✓

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 28 Gennaio 1953 n. 128

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735631 - 736950 - 71028

Rome - 1 LUG 1961

Prof. Joseph F. ROCK
Civile N. 4059

Prof. Joseph F. ROCK
c/o Pension Tiefenau
Steinwiesstrasse 8
ZURICH, Switzerland

Dear Professor Rock,

thank you for the letters you have written up till now, and to which I am glad to be able to reply, at your Zurich address. The first one is dated May 26, then follows another one of May 31st, then the last one from Genoa, of June 28.

I am glad you have successfully completed your Mediterranean cruise, and I would like to know about your further moves, so as to risk no loss of mails. We have now ready about one hundred pages of the new proof of the volume, and are awaiting your instructions, for sending them over to Honolulu, or to an European address.

I have written at the same time to Dr. H. VOIGT, at Marburg, and have given him all details about our photocopy apparatus, adding, however, that our operator is very skilled at this kind of work, and that some practice is required for which-ever type of photocopier one wishes to use.

Further to this, I have asked Dr. Voigt to kindly define if possible the matter of the raising of funds, as Prof. Tucci (who is not here at present, as he is preparing his departure for Asia for the middle of July or so) would very much like to settle the purchase before his departure. Unfortunately, the matter has been dragging for some time now, and a solution should be reached to everybody's satisfaction.

Wishing you a happy continuance of your summer time, and awaiting your kind information as to your next moves, I remain, with my best remembrance, and kind regards,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO

PER IL

MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

YOUR REPLY PLEASE
QUOTE N. 4536

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

Prof. N. _____

Rome

24 LUG 1961

Prof. Joseph F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I have been awaiting some time before replying to your kind letter of July 6, but I think by now you have returned home, where I am addressing you these lines. I hope your European vacation has been fully satisfying, so that you may be resuming work with fresh energy.

I am forwarding, under separate cover, the corrected proofs, and the preceding ones; and I am pressing the printers with regard to the other volume. As you know, however, some difficulties are in the way, not the least the summer recess that causes work to slacken for a time.

As to Dr. Voigt, he has written us that for the time being he cannot raise the necessary sum of money, and that he hopes the allocation may be made ~~in~~ ^{after the} autumn. In this doubtful situation, we would like to press the matter with our Ministry of Education, and I would therefore be obliged if you could complete the list of the manuscripts, with an explanation for each of them, as to contents, etc. This would be most helpful in reaching a conclusion.

Professor Tucci has left for his Asian missions a few days ago, and has warmly recommended me to send you his greetings and good wishes. He would also like you to consider the suitability of setting forth this matter to some of the leading American Universities or Libraries, interested in the eventual purchase of the MSS., in the hope of reaching a speedier solution to this problem. I am leaving in a few days, but shall keep in contact with the Institute, where you may address me any communication. For the moment, please accept my best wishes for your homecoming, and the assurance of my sincere regard.

Yours truly,

P.S. To be exact, we are forwarding 112 pages of the second proofs, set up in pages of the first volume, in two copies.

(Antonio Sargano)

Aug 7/61
delivered
and sent
proof of plates
with caption

non per essere
copia. 12/61. secondo proofs per lettera
comunicata
Indirizzo Telegrafico: IRIAMO - ROMA

Digitized by Internet Archive for Potential Documentation

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 4463

YOUR REPLY PLEASE
COURTESY N. 5199

13 OCT 1961

Prof. J. F. ROCK
c/o P. O. Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Prof. Rock,

I am writing to you in the absence of Prof. Gargano, who is about to come back to Rome and to whom I have regularly sent copies of your letters.

I inform you that the second proofs of the first volume of your dictionary (pages 1-112) had been mailed on the 24th of July, but unfortunately the sender, instead of forwarding them, as usually, by air mail, shipped them. I hope that anyway they have now reached you.

Another packet containing the proofs of the same volume from page 113 upto 240 has been sent on the 5th of Sept. by air mail; one more group of pages (241-368) will be sent to day. The remaining pages will be forwarded within about ten days, together with the proofs of the preface and the introduction.

We got back the proofs of the tables with the legends, which we have given to the printer.

As to the second volume, almost all the clichés are ready, and I think we shall be able to send you a first part of the proofs towards the end of the current month.

We are very sorry to know that your health's conditions are not very satisfactory at present, and we are sending you the best and most sincere wishes for an early recovering.

Lastly, I want to assure you that we are trying our best for completing at the soonest the two volumes' publication, about which we shall regularly keep you informed.

With best regards, I remain,

Yours sincerely

(Tommaso Passa)

T. Passa

*Received
Mr. 941-368
on Sept. 25-1961
J. F. R.*

from Gargand

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Inte con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

5587

Rome 4 OTT 1960

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I have returned here since a few days,, after some rather busy holidays, and I have found your letters waiting for me, although of course Dr. Passa has always kept me informed about them. They bear the date, respectively, of September 1st, Sept.8, and Sept. 23.

In the very first place, I must tell you how distressed I have been on hearing that ~~that~~ you have suffered some trouble with your heart condition, and I beg you to accept my warmest wishes for a speedy recovery. I know that such conditions can be very much improved by the patients will power, and that absolute rest is essential; I also know that it is easier said than done, but your health should be your foremost consideration, and therefore you should not worry about work.

I am now replying to all that you have told us, including your last reply to Dr. Passa. We have received the corrected proofs from p. 241 to 368 (as well as the preceding ones, from p. 1 to 112). I am extremely sorry to have ascertained, after checking with the forwarding office, that on September 5 the batch of proofs (pp.112-240) has been shipped once again by ordinary mail, although we had insisted for air-mail shipment. This will never happen again, as we have once more recommended to follow our directions. We are forwarding today, air-mail, the last part of the proofs of vol.I, from p. 369 to 508. to which I am adding the preliminaries, including Introduction, and Preface, other notes, and Legends of the Plates.

With regard to the Plates, they have been set all in the same way, to gain time, but at the moment of pagination they will be arranged differently, that is, largewise or lengthwise, as the case may be.

P.T.O.

Indirizzo telegrafico: I.M.O. - ROMA
Digitized by eGangotri Institute for Botanical Documentation

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

4-X-61
-from Gargano

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Prot. N. _____ =2=

Meanwhile, you may kindly proceed to all necessary notes and corrections, so that Vol. I should be complete. In a few days, we shall forward the List of Plates, Index, and pp. 21-23 of NNRC, that are missing in this batch.

On the proofs running from p. 1-112 we have transferred the notes and additions as stated in your letters. How should we now proceed to the printing of the map? Is it possible to reproduce it in a reduced size?

As to the additions, resp. for p. 23 and 58, marked in your letter of Sept. 23, they have been taken into account; if there are other corrections or additions, we can always have them made. We are setting up pp. 21-22 and 23, as I have said above.

Finally, I would like to call your attention on the exact position of the brackets, which seems important to me, and on which we are not well fixed. I am taking as an example p. 241 and p. 242, which I include herewith, for a clearer exemplification of what I mean. On p. 241, the four signs, with the brackets as they now stand, would mean that ~~ix~~ to each sign only the sound marked to the right is corresponding. By displacing the brackets, in the way you have indicated, it would mean that to each sign all four of the sounds marked is corresponding, with no distinction whatever. I would be grateful for your kindly making this point clearer, as it is no doubt of importance.

As to the matter of the division of words into syllables, the point is not as easy as it would sound, that is, that the printer should refer to an English dictionary. As far as I can see, the "Concise Oxford Dictionary" would be of little use, as the stress-mark for pronunciation of words is always there, but no division into syllables for long words. Some rules are set out in the Preface of the Webster's Dictionary, but they are too difficult for the printer to work, and they cannot help in solving all cases. I see no other way but that of correcting his eventual mistakes.

P.T.O.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

4-X-61
from Gargano

ROMA
VIA MERULANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Prot. N.

=3=

Referring to your letter of Sept. 8, I am glad to hear that Dr. Voigt has confirmed to you the possibility of his buying the NK mss. now here for the end of this year. We are rapidly approaching this date, and I am sure it would be the best solution under the circumstances.

I suppose this is all; I again advise you to take things easily, and to care for your health of which nothing is more important, nor more precious. With best wishes, and devoted regards,

Yours sincerely,

(Antonio Gargano)

Enclosures

Gaugano
Honolulu, Oct. 13th / 61

Dear Professor Fargans.

Day before yesterday came the proof which had been posted by surface mail, you posted it on September 8th so you can see how long it takes to get here.

I want to thank you for your kind enquiries regarding my health which, I am sorry to say, is not too good. There is no rest for the wicked, and were I to rest, it would only make it worse. I am however very hopeful that I will be able to finish reading proof on the two volumes, so they can appear ^{together}. I should also wish to see them and not have them appear posthumously.

I expect the pages 369 to 508 to come any day now also the introduction etc. etc.

As regards the map ~~it~~ I would like to say that it cannot be reduced as the name would

Gargano 13-8-60

appear too small and would not be legible.
The maps must be folded and placed
in the back of either the first or second
volume.

The legends for the plates must be opposite
facing the plates as in the Armye Mackens
Book, with the plate number on the
outside, just as I had made up the
samples sent to you.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

The brackets should come directly after
the phonetic characters as indicated on
the pages you sent me and which I return
corrected. The sound ^{value} must be opposite
the character to which it belongs. I will
have only one round and tone value, and
one is necessary.

On the list of Abbreviations, please insert
~~between~~ ^{between} CSTCB and DMSH the following:

Gargano 13-8-60

DGST - Hummel, Sieghart. Bergpöthliche
Schmied in Tibet. Folklore Studies,
Vol. XIX, 1960.

The photocopies you kindly made of the
Na-khi ness, have all changed color
and the majority have faded so badly
that they are not legible. I presume they
should have been fixed ^{in some solution}
to prevent their fading. They have been
kept in a dark place, so it cannot be
the exposure to light which caused them
to fade.

As regards the title of the dictionary it
should read:

'Na-khi - English. Encyclopedic Dictionary.

Gargano 13-8-60

I am sending this letter with the corrected
proofs, G to L inclusive.

Again thanking you and entreating
you to kindly expedite matters for the
reasons mentioned, I remain with
kindest regards

Sincerely,

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

P.S. all the best & all the good at the ISMEO,

Sign. Prof. Antonio Gargano

ISMEO

Rome, Italy.

Gargano
13-Z-61

add to Bibliography Abbreviations
below CSTCB and above DMSH

* DGST - Hummel, Sieghart. Der göttliche Schmied
in Tibet. Folklore Studies, Vol. XIX, 1960.

Note the pages are of uneven length
and longer than in

tell him of fading of photostats

Digitized by <http://www.scribd.com> Institute for Buddhist and Himalayan Studies

Use the new Plate 27 of Naga Cult.
with legend!
New Plate no. 28.

Mailed Oct. 14th/₆₁.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1728

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

YOUR REPLY PLEASE
Prof. M.
QUOTE N. 5484 -

Rome

16 OTT 1961

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I have the pleasure to inform you that
we have forwarded today,, by airmail, the
first proofs of the second volume, Naki Dic-
tionary, from p. 1 to p. 64.

Trusting the parcel will reach you at the
soonest, I remain, with best regards,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Rome

21 NOV 1961

YCHR, REPLY PLEASE
Publ. N. 6065

Prof. Joseph F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I wish to acknowledge, with many thanks receipt of both your letters, of October 27, and November 14 resp.; the parcels with the corrected proofs have safely reached me, likewise the photograph you would like to publish as a frontispiece of the first Volume of the Dictionary.

We have forwarded you proofs from p. 65 to 128, and shall soon follow up with other proofs, so that you may proceed with your work. We have added the Introductory part, which for us is completed, except for the Foreword by Prof. Tucci, which should be made ready on his return by the end of the year, and inserted in its proper place. Concerning this part, you may kindly let us know whether something is still missing, or if you wish some alterations to be made.

As to the first Volume, we have carried out the corrections you mention in your letter of Oct. 27. I hope before long to be able to send you the last proofs of the Dictionary (first volume) for the last check up: after this, it should be possible to send off to press.

I hope everything goes well with you, and complete recovery ensured. With best wishes, and my very devoted remembrance;

Yours sincerely,

(Antonio Sangalli)

P.S. The proofs are
being sent air mail.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1728

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Rome 11 DIC. 1961

NOTICE, REPLY, PLEASE
CUDT N. 6097 -

Prof. Joseph F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

many thanks for your letter of November 29, after which we shall be awaiting for the proofs you have kindly announced. There is no need to add that the introductory part of the Dictionary would not go to press without your full approval, as by the corrected proofs.

For our part, we are forwarding, air mail, two copies of proofs of the second volume, running from p. 129 to p. 192. We are also adding the proofs of the Plates of the same volume, and the last Plate of the First volume, which you wished to add.

I seize this opportunity for informing you that according to latest communications Dr. Voigt seems to have collected the necessary amount for the purchase of the Naxhi mss., so that a definitive conclusion should be reached before the close of this year. We have agreed to the transaction, and we hope everything will be settled soon. In this connection, I would be grateful if you could kindly send us the List of the mss., even if it were not completed, in the way we had requested. I think that by sending it to us at the stage in which it actually is, you would save the trouble of working further at it, and we would be glad to have it with us anyhow.

Professor Tucci should be coming back very soon, as many engagements are now awaiting for his return. I am very sorry to hear that you have not been feeling too well lately, and I can only recommend you not to drive yourself too hard, and to take all the necessary rest. With my warmest wishes for your health, and devoted regards,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

Meinlitzo Telegrafico - (S.M.C.) - ROMA

*Received
Dec 30 x
[Signature]*

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Rome 21 DIC. 1961

Prot. N. 6944

Prof. Joseph F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

many thanks for your letter of December 10, and the news and instructions you give me. First of all, we have sent off airmail other proofs of the second Volume, running from p. 193 to 250, closely following the despatch of last week.

We have taken due note of what you have to say on the matter of the symbols, and we shall try to do our best : we are sorry that you should have made some additional work in connection with some cards that seem to have been mislaid at the printer's, at least for some time, and we are going to return you these copies as soon as possible. On the other side, we are glad to hear that you have found a few mistakes only, as this no doubt speeds up work very much. As to the First Volume, we shall have the final proofs ready soon, (including the introductory part) and shall send them to you for your definitive approval, and the go-ahead to the printer.

Professor Tucci has returned home a few days ago, and you may easily imagine how swamped he^{is} with arrears of work and new commitments. Dr. Voigt has visited Rome, and has taken the mss. to Germany; in this connection, as I have written in my last letter of December 11, we would be grateful if you could send us the List of the mss. which would be most useful, at whatever stage your work on the cards has come by now.

Thank you for the good wishes, which I very cordially return, for your health and happiness in the coming Year; although prospects are far from bright, we should hope for peace and quiet. Hoping always to hear good news from you, I remain, with sincere regard,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

*Send last proof
ref. 2/1962*

PER IL

MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

TELEF. 44631

Rome

22 DIC. 1961

Prof. Joseph F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I have just returned from my travels in Asia, and I wish to send you without delay the assurance of my friendly remembrance, and my warmest wishes for your health: I hope that you have by now completely recovered from your heart troubles, and that you are not working too hard. Prof. Gargano has informed me in detail about the correspondence that has taken place with regard to the publication of the Nakhi Dicitonary, and I am glad to know that the first Volume is almost ready. Also in connection with Dr. Voigt's purchase of the MSS. things have progressed well, and I thank you for your kind co-operation all along.

Sincerely wishing you health and happiness through all of the coming Year, I remain,

P.S. I'm just reminded to tell that it shall give me great pleasure to write a Foreword for the forthcoming volumes of the Dictionary.

Yours truly,

(Giuseppe Tucci)

acquerito Jan. 15/62

2

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

IL PRESIDENTE

Roma, - 1 FEB. 1962

YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 0685

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU-9, Hawaii,

Dear Professor Rock,

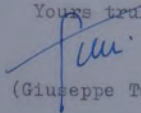
I am very grateful for your kind letter of January 15, which however has truly distressed me for the unwelcome news about your health which I had hoped was swiftly improving. Please let me know about your forthcoming operation, assuring me about the good results obtained for the relief of your neuralgic pains.

Of course I am looking forward no less than yourself to the completion of your work, and I am glad in the knowledge that the First Volume of the Dictionary is now ready for the press. The Second Volume is also progressing well, and we are as usual urging the printer for speed. Concerning the First Volume, the printers would like to go ahead without any further delay, and I too am of the opinion to print it at once, without awaiting for the completion of the second Part. I think that you would agree, but in any case you may drop me a line, so that we may be assured of your approval.

I shall be preparing as soon as possible my brief Foreword to your volume. I cannot close without expressing my deep regret for the demise of my Friend Prof. Lessing: the news has come to me unexpected, and I grieve very much over the loss of the friend and the scholar.

With my warmest good wishes for your complete recovery, hoping to have soon very good news about you, I am,

Yours truly,


(Giuseppe Tucci)

Answered Feb. 20/62.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

YOUR REPLY, PLEASE
Prof. BUONINCONTI

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735431

Rome

3 FEB. 1962

Prof. Joseph F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I am replying to both your letters, of December 29, and January 1st, and thank you for calling my attention on all the omissions and alterations that must be taken into account. You may be assured that they have all been considered very carefully.

For our part, we are sending you first proofs, from p. 251 to 305, in two copies, airmail. Prof. Tucci has informed me about your forthcoming operation, and I send you my warmest wishes for your recovery. Please let us know as soon as possible about the happy outcome of the intervention, as we shall be awaiting for further news.

With my best remembrance, and kind regards,

Yours truly,

(Antonio Garbano)

P.S. I am enclosing Prof. Tucci's Foreword to the volumes, for your perusal. I may add that Dr. Passa has called my attention to the fact that he finds it difficult to locate, on p.277, the exact place where to add "See Pl.39 of the second part", as there is no precise reference on which to rely. We do not know which exactly is Pl.39, as the numbers may have been altered meanwhile. Could you please set this matter right. Many thanks in advance.

*Received
Feb. 19 6 21 AM
Prof. F. Rock
44-365-
614*

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

3-II-62
-from Gargano

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735631

Prot. N.

FOREWORD

I am very glad to present herewith this masterly work by Professor Joseph F. Rock, which is (to be considered) in a way, (as) a summing-up of his long years of study and research - painstaking and penetrating - on the Na-khi tribes and culture, that have almost entirely disappeared from the rapidly evolving scene of present-day Asia. This is all the more to be regretted as the Na-khi culture presents many interesting aspects, especially from a religious and ethnographic standpoint,

Professor Rock's works in this field of studies are too well-known to specialists in Asian cultures and Orientalists in general to need introduction, and I shall only add that our Institute takes pride in the privilege of having already published in its Serie Orientale Roma two of these outstanding works: The Na-khi Naga cult and related Ceremonies, and The Amnye Ma-chen Range and Adjacent Regions.

The work which is here being presented constitutes a comprehensive survey of all that is so far known on the Na-khi and their literature, and collects in two volumes all the unique knowledge that Professor Rock has ^{acquired} ~~gathered~~ during the many years he has resided in Yun-nan. We are therefore truly indebted to him for gathering further and more precise documentation on the wealth of legends, the religion and history of these people, living in a re-

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 29 gennaio 1953 - N. 1228

Forewood
3-II-62

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Prot. N.

2

remote area on the borders of civilization, and for ~~xxxxx~~:
enabling our Institute to publish this great work.

No scholar of our times is entitled to deal with this
subject as competently as Professor Rock, whose authority
is ^{undisputed} undisputed and whose knowledge unrivalled concerning
the philological and literary aspects of Na-khi culture.

Before concluding, I feel it my duty to add that our
gratitude is not restricted to Professor Rock's scientific
contribution to the Series of our publications; Our
thanks are due to him for the financial contribution by
which he has supported the expenses involved in publi-
shing these volumes, which so strongly bears witness to
his earnestness as scientist, who has devoted his life-
long studies his time and his energies, as well as ~~his~~
a large part of his fortune. His generous support ^{is} like-
wise a shining testimony to his sincere attachment to
our Institute, to which he has more than once granted
his collaboration, and he thus sets an example, only too
rare nowadays, of the unselfishness and bounty that
mark the true scholar and scientist.

Notwithstanding the difficulties with which he has
been forced to struggle, on account of recent illness,
Professor Rock has spared no efforts in the meticulous
revision of the text, a task which he has carried to
completion with extreme care and patience; he is en-
titled to our gratitude on this account, considering
how complex and burdensome ~~the~~ an undertaking of this
kind is for ^{an} ~~the~~ author.

Forewood
3-II-62

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

3

Prot. N.

I am therefore glad to acknowledge our obligations to him, and to thank him, by these lines, for his contribution to the study of a little-known but important literature of a fascinating Asian tribe, that deserves the attention of all who are interested in the history ~~XXXXXXXXXXXXXXXX~~ and cultures of Asia.

FOREWORD

It gives me great pleasure to present this masterly work by Dr. Joseph F. Rock which may be considered the culmination of his long years of exhaustive and painstaking research on the Na-khi tribe whose culture has almost entirely vanished from the rapidly evolving scene of present day Asia.

This is all the more to be regretted as the Na-khi culture presents many interesting aspects especially from a religious and ethnographic standpoint.

Dr. Rock's works in this field of study are too well known to specialists in Asian culture and Orientalists in general to need introduction. Our Institute takes pride in the privilege of having already published in its Serie Orientale Roma two of these outstanding works: The Na-khi Naga Cult and related Ceremonies, and The Annye Ma-chhen Range and Adjacent Regions.

The two volume work herewith presented constitutes a comprehensive survey of all that is thus far known of the Na-khi and their literature, and represents the epitome of Dr. Rock's unique knowledge acquired during the many years he resided in Yunnan. No scholar of our time is entitled to deal with this subject as competently as Dr. Rock the indisputable authority on the Na-khi tribe, whose knowledge about the philological and literary aspects of Na-khi culture is unrivalled. We are truly indebted to him for gathering further and more precise documentation of the wealth of history, language and religion of this people living on the periphery of civilization. We are further indebted to him for enabling us to publish this great work.

Before concluding I feel it my duty to add that our gratitude is not restricted to Dr. Rock's scientific contribution to the Series of our publication, our thanks are also due him for his financial contribution toward the publication of these volumes — a fact which so strongly bears witness to his earnestness as a scientist. His generous support is likewise a shining testimony to his sincere attachment to our Institute to which he has more than once granted his collaboration. He thus sets an example, only too rare nowadays of the unselfishness and bounty that mark the true scholar and scientist.

Notwithstanding the difficulty because of recent illness with which he has been forced to struggle Dr. Rock has spared no effort in the meticulous revision of the text

task which he has carried to completion with extreme care and patience. He is entitled to our gratitude on this account, considering how complex and burdensome an undertaking of this kind is for an author.

I am therefore glad to acknowledge our obligations to him, and to thank him, by these lines, for his contribution to the study of a little-known tribe, that deserves the attention of all who are interested in the history and culture of Asia.

Honolulu, February 19th, 1962

Sign. Professors Antonio Gargano,
IEMEC, Via Marulana,
R O M A, ITALIA.

Dear Professor Gargano:

Thank you for your very kind letter of February 3d and the enclosed foreword by Professor Tucci. As far as my health is concerned I am glad to report that it has improved and that I have postponed for the time being that dreaded operation.

I found that several cards have been lost and I had to make new ones. I enclose the new cards as well as my copies. In addition you will find a few others which belong to the second volume, they are in envelopes and are self explanatory.

I have taken the liberty to rewrite Prof. Tucci's foreword without, of course changing the meaning. I have cut out repetitions and substituted more appropriate words as for example the word " indisputable " for undiscussed. I know Prof. Tucci will understand. I enclose the rewritten foreword.

There is one other matter regarding the plates. The plate mentioned by you, Plate 59 is that of luag- lliu- ddu- ndzi, but as that personality figures also among the gods in the second volume I am entering the plate number where it belongs, so please do not pay any attention to it. I am enclosing also two photographs of which please have plates made I will write the legends for all of the plates when the last proof of the second volume is at hand. I also enclose the legend for Plate XXVIII of the First Volume, it is plate XXVII of the Na-khi Naga Cult and related ceremonies. As the liu- bu appears in the text of the dictionary I will write a shorter legend for the Plate than appeared in the Na-khi Naga Cult, etc. Furthermore I would like to add one more Plate from the Na-khi Naga Cult, namely Plate 51 of the second volume of that work. So please be so good and send me proofs of that plate and of these I enclose photos.

About a week ago I sent a wire to IEMEC asking that ^{final} proof of the First Volume be sent to me as there have been additions sent and many corrections made and I would like to see if no new mistakes have been made while correcting the old ones. I want to have the work as free of errors as is humanly possible, for it will be I who will be blamed and not the IEMEC.

With the kindest regards and all good wishes, I am sincerely yours,

Coatgano
19-II-62

P. 3.

Please insert on page 231 of the First Volume, at the end of the paragraph "Liu- bu "

See Plate XXVIII.

I

You will recall that last year/mentioned in one of my letters that I was working on an article on Na- khi culture and that I had received a paper written by Professor Jayme of the Institute für Cellulose Chemie/^{in Darmstadt} on the microscopic examination of various hand made papers of Na- khi mas. some 400 - 500 years old. The paper is not a very lengthy one and I had intended to publish it as part of the dictionary. However, the paper by Prof. Jayme who is director of the above mentioned institute of the Technische Hochschule in Darmstadt, Germany is in German and would be rather difficult to translate into English owing to the many technical terms and therefore not suitable to be added to the already bulky dictionary. You suggested at that time that I should publish it as a separate paper with my article on the Na- khi Culture in general which has never fully been dealt with. The latter paper, not a lengthy one, is nearly finished and I will send it to you in the near future.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631
Rome
- 1 MAR 1962

YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 1291-

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

thank you very much for your letter of February 19. We all feel relieved in learning that your health has improved, and that your operation has been postponed; let us hope it will never take place, and meanwhile please accept my warmest wishes for your complete recovery.

I owe you my thanks for having returned us the Foreword to your Dictionary, that Prof. Gargano has passed me, and that of course is quite all right. In order to comply with your wishes, as expressed by your cable, we are forwarding you the final proofs of the First volume before printing, for your definitive approval.

With renewed good wishes, in the hopes that your improved health will allow you to visit Europe also this year, I remain, in cordial remembrance,

Yours truly,

(Giuseppe Gucci)

Honolulu, March 2, 1962.

Professor Antonio Gargano
IaMEC,
Roma, Italia.

Dear Professor Gargano:

In looking over the Place Names of the Dictionary I found that I had omitted a number of important historical place names which must be inserted. This is not difficult as that part of the second volume has not yet been set up by the printer.

I am also enclosing the photograph which is to serve as the Frontis-piece for the second volume. This will close the matter for the second volume. I am now expecting the final proof of the first volume which I shall look over very carefully and return you to/in the shortest possible time so that it can be printed. I hope the second volume will not take that long, and that the whole work will see the light of day this spring.

I am awaiting your reply in regard to the paper on the Na-khi Culture and that by Prof. Jaime of Darmstadt on the Na-khi paper making, etc., which you previously stated be printed separately, as the latter is in German and is rather difficult to translate into English on account of the many chemical terms.

With kindest regards to yourself, Prof. Tucci and all the friends at the IaMEC,

I remain,

sincerely,

J. F. R.,

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

YOUR REPLY PLEASE
PROF. N. QUOTE N. 1375

from
Gargano
ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

- 5 MAR 1952

Rome

Prof. Joseph F. ROCK
P.B. 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I am replying to both your letters, of February 19 and February 20 respectively, and first of all I must tell you how glad I am to hear that your health has improved; it is to be earnestly hoped that no operation will ever be needed, and that the improvement shall be permanent. I am now taking up all the points raised in your letters, so as to make clear all definitive details:

- 1) we have received the proofs you have kindly returned, (2nd volume), from p. 251 to p. 305, and the two photographs for the same volume; the clichés will be made, and forwarded to you, together with the cliché of Pl. 51, NNCRC. We have likewise received Pl. XXVIII of the First Volume, and we have inserted the tones for the words you mention, according to your instructions, both with regard to the Plate, and to Prof. Tucci's foreword.
- 2) We also have the new cards you have sent us, to insert in the Second Volume, and they shall be given at once to the printer, hoping he may be in time for inserting them in the proofs.
- 3) We are forwarding air mail, under separate cover, the complete proofs of First Volume; the printer has made all the necessary corrections, but has made new proofs only of the corrected pages, Regarding some of the pages, that needed minor corrections only, no fresh proofs have been made, but they will be checked as carefully, at the moment of going to press.

P.T.O.

Resurvey and sent up to and inclusive page 246 on March 17/52
62

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA

VIA MERULIANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Prot. N.

=2=

- 4) In the preceding proofs which we have returned to the printer, some pages were missing, i.e. pp.386-432, and p. 468. The printer has made new proofs; but it would be better if you kindly checked them with preceding ones, to detect any eventual mistakes.
- 5) We hope we may soon have your definitive approval, so that as soon as we receive the returned proofs, the printer will proceed to put the work in press.
- 6) I shall be awaiting with pleasure to receive your brief paper on the Na-khi culture in general, if possible together with the German paper by Prof. Jayme, to see what can be done about the plan of publishing them as a separate small work in the SOR.

With renewed good wishes for your complete recovery,
and my most friendly remembrance,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

Honolulu, March 22/62

gn. Professore Antonio Gergano,

.s/BO, Roma, Italia.

Dear Professor Gergano:

Enclosed herewith please find the rest of the proof of the first volume of the Na-khi-English Dictionary, fully corrected from page 249 to page 508 inclusive. I am, however, sending you only those pages which required corrections.

When the final corrections are entered by the printer please be so good as to see that there are no new mistakes or that no corrections have been omitted before the actual printing starts. I shall waive the seeing of the final corrections if you will be so kind as to see that no mistakes remain.

I should like to see the proof of the Frontis-piece I sent you sometime ago for the first volume; as I remarked it represents the inventor of the Na-khi pictographic script. The picture is from the genealogical Records of the Na-khi kings and dates back to the early part of the 16th century. I have forgotten if I sent you the legend for that Frontis-piece; in case I have not, I enclose a new legend for it to save time.

A few days ago I received proof of the second volume, pp. 306 to 369, comprising the remainder of the demons and that part beginning with the ceremonies. However, there are a lot of demons missing, they belong to a special class: The 'E'te'u 'ta'u and 'Yu 'ta'u or the demons of suicide. They should follow directly after the main demons, that is after page 327, unless it is intended to incorporate them with the main demons, in that case there will have to be much changing which is productive of many new errors. I suggest that a new heading be made for them as has been made for the 'Ddy demons. I enclose the heading on a card here.

After the ~~ghost~~ demons must come the Geographical or Place Names for which you have the cards, and after them the section - a short one - for symbols for which there exists no explanation but to which reading in other cards they correspond. Only after all this follow the Ceremonies. The pagination will therefore have to be changed, but this will not matter as it is provisionally only.

In a few days I will send you the corrected proofs of the pages 306 to 369 inclusive of the second volume plus the legends for the Frontis-piece and the plates which belong to that volume.

There is still another small package of cards dealing with the stars of the 28 constellations, these go with the Ceremonies for there is a small ceremony during which they are ~~wordified~~ and their names given.

This is all for now. I hope this proof will reach you safely and that the printing will soon commence.

With kind regards to your good self, Prof. Tucci and all the friends

J. F. R.

J. F. R.

x.

n.d.
to Michael

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL VICE PRESIDENTE

I am glad to say that the work is proceeding well, so that we hope to be able to send it to press in the course of the next year.

Please accept my best thanks, on Professor Tucci's behalf, for your kind praise of our Institute and our activities; for our part, we extend you our wishes for the happy realization of your cultural plans. It is indeed most gratifying to see how cultural interchanges with Asian countries are being intensified and encouraged at present.

With my best wishes, and the assurance of my sincere regard, I remain,

Yours sincerely,

(Alberto Gignasio)

Vice-President

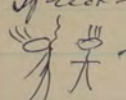
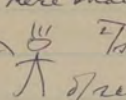
Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Prof. Gargano:

Enclosed please find the rest of the proof of the first volume (corrected), from page 249 to 508 inclusive. When the corrections are made by the printer kindly see that all is in order check with proof I am sending you before you send the ^{above} pages to the printer to be printed. I shall not ask for a final proof if you will be good enough to have someone who knew English to compare the last and final proof before it goes to press.

I had ~~decided~~ I would like to see the Frontier piece for the first volume, the Na-Kli author or inventor of the Na-Kli pictographic writing. This is a page from the genealogical records of the Na-Kli Kings dating back to the early part of the 16th century. I have forgotten if I wrote legend for that Frontier piece. In case I have not I enclose one herewith.

I have received proof of the second Val. from page 366-369, the remainder of the demons, however there are a lot of demons missing, those of the 'Tsi-tsi' and 'Yu-tsi' the demons of suicide, they should follow directly after the main demons, but in a star p. 327, unless you intend incorporating them with the main class of demons.

If not then there should be a separate heading for two
"   'Tsi-tsi' and 'Yu-tsi' demons of suicide.

After the demons next came the Geographical names or Place names, and after that symbols for which there ~~is~~ exists ~~no~~ an explanation but which cannot be read. After all that should come the Ceremonies. The pagination will have to be changed.

In a few days I will send you the proof for pp. 366-

369 of the second volume plus the ~~the~~ legends for the
Frontis-piece and the other plates that belong to the second
volume.

The names of the 28 Constellations that ^{stars} belong to them
or which ^{the} make up the 28 constellations ~~of~~ belong
under Cerecivis.

J. F. R.

Kansu Min Shan

4民山.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

no. 25- 20

19 negative

Tell them in Rome, ³⁷⁵
⁵⁸⁰ 1104
²²⁹
from Yu-t'su
Ts'u-t'su

- 1) Many deacons missing,
- 2) Frontis-piece for 1st Volume,
- 3) Place names come before
Ceremonies,
- 4) Also symbols for which no
reading exists, but can be
explained come before Ceremonies.

write Tucci separately re having
books bound.

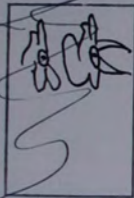
28 constellation worship ceremony,

LOL

Notabene, ^{Gargano} 23-III-62

Write Rome

on p. 71 Kaw-zhen
Plate number to be
changed from 40 to Pl. 42.



Na⁴-yi. pku-k'u Plates 34, 35.
p.

Muan-bpo-dzi²²-zju Plate 34 (p. 210).

See
Per-no-meeo²² shi Ju-ma Plate 49
(p. 188)

Insert on page 184 below
Shuigh-pku-dzu Yuma
3 pko-gku-dzu Ju-ma, The hawk-headed
Ju-ma. See Plate 34.
See NNCRC, plate 54.

Under ²Ta².chi¹ ²Ju¹-ma add Plates 34, 50.
p. 189.

After ²Do².imba ²Shi².lo add & see Plate 46.

² Na²-²Co²-²ssa², see Plate 40, (p. 81).

Khyü^u-zhei^u Bpö^u.nbo^u
add See Plate 40, p. 205.

¹ ~~Swa², Poo² swa²-pa²~~
² Dzom²-²lu²-²chi² p. 129.

See Plate: 43, Change from
Plate 42,

add ^{on} page 61 below Sdu²-²pe² Khyu²-²t'khyu²
see Plate 44. *J. M.*

J. M.

on page 78, add to ¹Muan²-²mi²-²pa²-²lo²
See Plates 38, 39.

on p. 78 after ²Muan²-²lu²-²chü²-²ny²
see Plates 36, 37.

Under ³⁰Shi-zhi¹ p. 243, before
¹Mun-²blü³Shi-zhi add:

Mu¹an-mi-bpa-lo. See under
Demigods. Plates 38, 39.

add under ²Bpa-wu⁴Yu¹nia

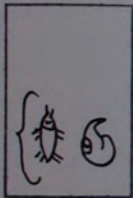
See Plate 48.

On the Ka-kli painting he rides a tiger
instead of a yak. page 182.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

^{on} page 87 of the Demigods add under

¹Ö-²ma-hä, See Plate 40



Ngaw-la

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

36

Honolulu, March 28th/62.

Sign. Prof. Antonio Gargano
Is.M.E.C.
Rome, Italy.

Dear Prof. Gargano:

I am enclosing herewith the corrected proof of pages 306 to 369 of the Second Part which I had received recently from you. I would like to remark that a page should be inserted between the body of the dictionary of the Second Part and the enumeration of ceremonies and the manuscripts pertaining to them, as indicated in the returned proof.

As I have remarked in my last letter the enumeration of the ceremonies, etc., should come at the very last. In this connection I would like to enquire or rather suggest that the Deo- la mas. which I have as yet not enumerated be placed before those belonging to the ceremonies. These mas. deal entirely with divination and actually form the basis of all the ceremonies and the mas. chanted during their performance. From these mas. it is divined what ceremony is to be performed. There are not many, their titles only need to be given and a brief statement as to the interpretation of incidents and their possible remedies. I think that these mas. of divination should be included to make the subject matter as complete as possible. I await your answer in regard to this matter.

As I did not have all the plates on-hand when the earlier part of the second volume was set up, plate numbers were omitted, and some changes had to be made; I enclose herewith the necessary plate entries and chan/or changes:

- On page 71, under Kaw-zher the plate number must be changed from 40 to 42.
- | | | | | | | |
|---|---|-----|---|----------------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| " | " | 69 | " | Hä-yi-gkü-k'u | add at end of paragraph | See Plate ^{34,} 35. |
| " | " | 210 | " | Muan-bpö-dzi-szu | " " " " | See Plate 34. |
| " | " | 188 | " | P'er-seo-muen-shi Yu-ma | add " | See Plate 49. |
| " | " | 197 | " | Dto-mba Shi-lo | add " " " | See Plate 46. |
| " | " | 189 | " | T'u-ch'i Yu-ma | " at end of " | See Plates 34, 50. |
| " | " | 81 | " | Na-t'o-ssä | " " " " | See Plate 40. |
| " | " | 205 | " | Khyü-zher Bpö-mbö | " " " " | See Plate 40. |
| " | " | 61 | " | Döv-p'er Khyu-t'khyu | " " " | See Plate 44. |
| " | " | 78 | " | Muan-mi-bpa-lo | at " " " | See Plates 38, 39. |
| " | " | 78 | " | Muan-llü-ddu-ndzi | " " " " | See Plates 36, 37. |
| " | " | 182 | " | Bpa-wu Yu-ma | add " " " " | See Plate 48. |
| " | " | 87 | " | O-mä-hä | " " " " | See Plate 40. |
| " | " | 129 | " | Ssu ggo swue-p'ä Deo-na-llü-ch'i | change the Plate number from 42 to | See Plate 43. |

Under the heading Shi zhi, on page 243, before Muan-bbu Shi-zhi insert: Muan- mi- bpa- lo.
See under Demigoda. Plates 38, 39.

This will cover all the necessary items still outstanding.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

from Gargano

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Rome, 27 MAR 1962

YOUR REPLY, PLEASE
1962 MAR 27 11:33

Professor Joseph F. ROCK
P.B. 497
HONOLULU-9, Hawaii, USA

Dear Prof. Rock,

I am replying to your notes of March 10, and shall try to make all points as clear as possible.

First Volume - We have received the proofs of Vol. I, from page 1 to 246, and precisely only of the pages in which corrections had to be made. The printer left uncorrected several pages which involved one or more slight corrections only, as he meant to correct and check them at the moment of going to press; he has therefore restricted himself to the correction of the pages needing your own supervision. In any case, you have no cause to worry, as you can be assured that all corrections will be most carefully checked. I may add that it would be best that you return us not only the pages to be corrected, but also the remainder, that are needed by the printer to set up and send to press. Concerning always Vol. I, the printer is composing Prof. Tucci's Foreword, as you have returned it to us, and is setting in pages Plates and legends, together with the Plate for the Frontispiece, so as to have the complete volume ready.

Concerning the pages of proofs 386, 432 and 468 I assume there has aroused a slight misunderstanding, as we meant that only the three pages mentioned were missing, and not several ones, as perhaps you have apprehended.

Second Volume - With regard to Vol. II, the clichés are all ready, the printer is making good progress with the setting up, and we have hopes of having this too ready before long. We enclose herewith the proofs of some cards to be inserted, between the place-names. It would be best that you kindly return one copy bearing indications as to the exact place where you wish them inserted. We are preparing the clichés of the other cards to be inser-

P.T.O.

Received
2 April 62

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 25 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Prot. N. = 2 =

ted, that you have recently sent us, and we shall send you proofs of them, so that when proceedings to the second proofs, all insertions are complete and definitive, so as to avoid new displacements, and changes in the paginations which always and unavoidably involve higher expenses and loss of time.

Together with the proofs of the second volume (pp. 306/368) that we have despatched a few days ago air mail, we have forwarded also the proofs of the three Plates to be added to the preceding ones, so that now all the Plates of Vol.II are completed.

My last item concerns the map; we are trying to do our very best, but unfortunately the copy you have sent us being a negative, reproduction is rather faulty. It would perhaps be preferable to have a good positive copy of the same, always provided you had one at your disposal, and you deemed it better to send it over. As to the other map which is not being used for publication, we shall return it to you at the first opportunity.

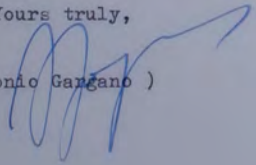
I think all these points are now clear, but before concluding I would like to express my best wishes for your health, in the hope you may be entirely free from pain and worry, and well on the road to complete recovery.

With kindest regards,

Yours truly,

P.S. I receive in this moment your letter of March 22, and take note of all its contents.

(Antonio Gangano)



Autog. 4. v.

Indirizzo Telegrafico I.S.M.O. - ROMA

Digitized by www.ancientlibrary.com

Honolulu, March 28th/62.

Sign. Prof. Antonio Gargano
Is.M.E.O.
Rome, Italy.

Dear Prof. Gargano:

I am enclosing herewith the corrected proof of pages 306 to 369 of the Second Part which I had received recently from you. I would like to remark that a page should be inserted between the body of the dictionary of the Second Part and the enumeration of ceremonies and the manuscripts pertaining to them, as indicated in the returned proof.

As I have remarked in my last letter the enumeration of the ceremonies, etc., should come at the very last. In this connection I would like to enquire or rather suggest that the ³Dao-²la ms. which I have as yet not enumerated be placed before those belonging to the ceremonies. These ms. deal entirely with divination and actually form the basis of all the ceremonies and the ms. chanted during their performance. From these ms. it is divined what ceremony is to be performed. There are not many, their titles only need to be given and a brief statement as to the interpretation of incidents and their possible remedies. I think that these ms. of divination should be included to make the subject matter as complete as possible. I await your answer in regard to this matter.

As I did not have all the plates on hand when the earlier part of the second volume was set up, plate numbers were omitted, and some changes had to be made; I enclose herewith the necessary plate entries and ~~changes~~ changes:

- ✗ On page 71, under Kaw-zher the plate number must be changed from 40 to 42. ✗
- | | | | | | | | |
|---|---|-----|---|----------------------------------|------------------------------------|------------------------------|----------------------|
| " | " | 69 | " | Hä-yi-gkü-k'u | add at end of paragraph | See Plate ^{34,} 35. | ✓ |
| " | " | 210 | " | Muän-bpö-dzi-szü | " " " " | See Plate 34. | ✓ |
| " | " | 188 | " | P'ër-ssö-muèn-shi Yu-ma | add | " " " " | See Plate 49. ✓ |
| " | " | 197 | " | Dto-mba Shi-lo | add | " " " " | See Plate 46. ✓ |
| " | " | 189 | " | T'u-ch'i Yu-ma | " at end of | " " " " | See Plates 34, 50. ✓ |
| " | " | 81 | " | Na-t'o-ssä | " " " " | " " " " | See Plate 40. ✓ |
| " | " | 205 | " | Khyü-zhër Bpö-mbö | " " " " | " " " " | See Plate 40. ✓ |
| " | " | 61 | " | Ddv-p'ër Khyu-t'khyu | " " " " | " " " " | See Plate 44. ✓ |
| " | " | 78 | " | Muän-mi-bpa-lo | at | " " " " | See Plates 38, 39. ✓ |
| " | " | 78 | " | Muän-llü-ddu-ndzi | " " " " | " " " " | See Plates 36, 37. ✓ |
| " | " | 182 | " | Bpa-wu Yu-ma | add | " " " " | See Plate 48. ✓ |
| " | " | 87 | " | O-mä-hä | " " " " | " " " " | See Plate 40. ✓ |
| " | " | 129 | " | Sou ggö swue-p'ä Dso-na-llü-ch'i | change the Plate number from 42 to | See Plate 43. | ✓ |

✗ Under the heading Shi zhi, on page 243, before Muän-bbu Shi-zhi insert: Muän-mi-bpa-lo. ✗
See under Demigods. Plates 38, 39.

This will cover all the necessary items still outstanding.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Rome

29 MAR 1962

YOUR REPLY PLEASE
QUOTE N. 1952

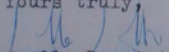
Professor Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I have the pleasure of replying to your letter of March 23; I am sorry to hear that you have been missing some numbers of East & West, and I have given the matter my immediate attention, directing our Library services to forward at your Honolulu address Vol. XII, Nos. 2/3 and 4.

We have also taken due note of the address at which you now wish to receive our Journal, which I trust will henceforward reach you speedily and regularly. With best wishes for your health, and the assurance of my best remembrance,

Yours truly,


(Lionello Lanciotti)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Post. n. 1983-
Prov. N. di CITTAZI
da CITTAZI

Rome 30 MAR 1962

Professor Joseph F. ROCK
P.O. Box 497- HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

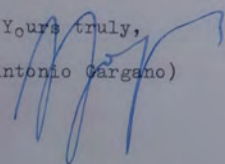
as I had postscripted in my letter of March 27, I had just received your letter of March 22, and due note has been taken of all your remarks.

Another parcel has been now forwarded you, air mail, including: two copies of the proofs of the paginated Plates with their relative legends and numeration; the Frontispiece of the first volume, with legend, that we think of inserting facing pag. III; the proofs of Professor Tucci's Foreword, which we would like to insert at p. XIII/XIV, rather than at p. IX/X, that is, immediately preceding your own Preface; and finally the proof of the Plate of the Frontispiece of the second volume.

We have received all the proofs, from p. 249 to p. 508 inclusive. You have sent us only those pages which required corrections, but as we had indicated, it would be best if you kindly sent us proofs also of the pages bearing no corrections, which you have kept. It would be necessary for the printer to have the complete set, as a guidance for going to press. I hope this request will cause no trouble.

Concerning your remarks about the demons, and the placing of the geographical names, etc. all has been noted.

With kindest regards, and best wishes for your health and your work,

Yours truly,

(Antonio Cargano)

Indirizzo Telegrafico: I.M.E.O. - ROMA

*Adesso tutto ricevuto e
sent 58 lettere in risposta per
Vol. II. del April 7/62*

Digitized by <http://www.istitutoitaliano.org> for Botanical Documentation

Gargano

Sign. Prof. Antonio Jargano
Is M.E.O. Rome, Italy.

Lund
Horsbølle April ~~18~~ /62

Dear Prof. Jargano:

Your letter of March 27, reached me yesterday. In order to save money on postage (all comes out of my own pocket) I have sent you only such pages as needed correction, but you will find that I also included those that were marked either by you or the printer. However as you want also the pages free of error I am sending them to you although it will cost me again several dollars.

The two pages you sent me to indicate where the different names should be placed, I see that three of them (p. 02) belong to the first volume and have been omitted, someone must have misplaced these cards when looking for the titles of manuscripts I had given to Prof. Tucci and which were bought by Dr. Voigt. The last two on page 02 belong to the second volume and I indicated where they should go. As to page 01 these names I cannot give you the pages I have not received proof of that part of the dictionary. But let me tell you that all names in the various sections are placed alphabetically and it should not be difficult to find where they have to go. →

As concerns Vol. 1. if it is impossible to insert the three ^{first} names on p. 02 you just sent me I would suggest that they, plus the two small cards I enclose marked as belonging to the first volume, be put at the very end of the first volume under the heading [^] Addendum. This will solve the problem of changing pagination. The other cards I enclose belong to the second volume and should not cause any difficulty. They are the very last cards I enclose. Somehow they escaped me, but must be included.

369
The proofs you mention on page 2 of your letter pp. 306-369, also the three plates have also been received. I returned to you the corrected proofs of the pages 306-369 air mail. Since then I have received no more proof except your duplicate pages 01, 02, which I return herewith corrected and with the pertinent remarks. May I state again that all names are in alphabetical order so it should not be difficult to see where

432
386
146
432

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

→ In your letter of March 5 you stated on page 2: some pages were missing, i.e. pp. 386-432, this alarmed me and I went through the whole lot again of 46 pages to find errors. That meant a lot of extra work.

they belong if the sections too but they belong as known.
As regards the neg. Ohah I sent you was a negative for
I thought you could have a fresh positive made from
it anyone doing photostat work can make a fresh copy.
I had never intended that prints for the book should be
made direct from the negative. Any number of positives
can be made from that negative like from a photographic
negative. My positive is old and not so clean therefore
I sent you the negative which anyone can print, that is make
a positive of which then can be printed. I had thought at
the time I sent you the negative that positive of it could
be used as negs, but I suppose a cliché from the positive
is cheaper to print from than positives from the negative.
I hope you have not folded the negative for the folds will
show - a positive I therefore sent you in a roll.

I note that you have received my letter of March 22nd
which means that you have also received the page proof from
247-508, but you do not say so.

This seems all for to-day. I am not too well and shall
give a sigh of relief when the last page has been set up and
corrected. It shall weigh heavily on me. For besides this I have
a great many other things to ^{do} do. I started this letter at
4.30 a.m. this morning and got the proofs together which
needed no correction toward you. I have also started on the
legends for the Plates of the second Volume, which will please
you.

J. F. R.

It seems that the "place names had been set up on Feb.
8, but this is the first intimation I have that they have
been set up. They should come before the ceremonies, as
I have written.

This is all for to-day. Kind regards sincerely,
J. F. R.

Honolulu - April 2, 1962

Sign. Prof. Antonio Gargano
Is M.E.O.
Rome, Italy

Dear Prof. Gargano:

Your letter of March 27 reached me yesterday. In order to save money on postage (all comes out of my own pocket) I have sent you only such pages as needed corrections, but you will find that I also included those that were marked either by you or the printer. However, as you want also the pages free of error I am sending them to you although it will cost me again several dollars.

The two pages you sent me to indicate where the different names should be placed, I see that three of them (p.02) belong to the first volume and have been omitted. Someone must have misplaced these cards when looking for the titles of manuscripts I had given to Prof. Tucci and which were bought by Dr. Voigt. The last two on p. 02 belong to the second volume and I indicated where they should go. As to p.01, "Place Names", I cannot give you the pages as I have not received proof of that part of the dictionary. But let me tell you that all names in the various sections are placed alphabetically and it should not be difficult to find where they belong.

In your letter of March 5 you stated on page 2: "Some pages are missing, i.e., pp. 386-432". This alarmed me and I went through the whole lot again of 46 pages to find errors. That meant a lot of extra work.

As concerns Vol. 1, if it is impossible to insert the three first names on p. 02 you just sent me, I would suggest that they, plus the two small cards I enclose marked as belonging to the first volume, be put at the very end of the first volume under the heading "Addendum". This will solve the problem of changing pagination. The other cards I enclose belong to the second volume and should not cause any difficulty. They are the very last cards I enclose. Somehow they escaped me, but must be included.

The proofs you mention on page 2 of your letter, pp. 306-369, also the three plates have been received. I returned to you the corrected proofs of the pages 306-369 airmail. Since then I have received no more proof except your duplicate pages 01, 02, which I return herewith corrected and with pertinent remarks. May I state again that all names, etc., are in alphabetic order so it should not be difficult to see where they belong if the section to which they belong is known.

As regards the map - what I sent you was a negative for I thought you could have a fresh positive made from it. Anyone doing photostat work can make a fresh copy. I had never intended that prints for the book should be made direct from the negative. Any number of positives can be made from that negative like from a photographic negative. My positive is old and not so clean; therefore, I sent you the negative which anyone can print - that is, make a positive which then can be printed. I had thought at the time I sent you the negative that positives of it could be used as maps, but I suppose a cliché from the positive is cheaper to print from than positives from the negative. I hope you have not folded the negative for the folds will show in a positive. I therefore sent it in a roll.

2-IV-62
Gargano

I note that you have received my letter of March 22 which means that you have also received the page proof from 247 - 508, but you do not say so.

This seems all for today. I am not too well and shall give a sigh of relief when the last page has been set up and corrected. It all weighs heavily on me for besides this I have a great many other things to do.

I started this letter at 4:30 a.m., this morning and got the proofs together which needed no correction to send you. I have also started on the legends for the plates of the second volume, which will follow soon.

It seems that the place names had been set up on February 8, but this is the first intimation I have that they have been set up. They should come before the ceremonies as I have written.

With kindest regards,

Sincerely,

J. F. Rock

PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Roma 10 APR 1962

Prof. Joseph F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

many thanks for your letter of March 23 last, which I have received with great pleasure. Of course, Professor Gargano has always kept me informed about the progress of the work, and I am very glad that the First Volume is completed, and that the Second one is far advanced. I am sorry to hear, however, that you are devoting yourself too earnestly to your work, depriving yourself of much-needed rest, and while congratulating you on such an achievement, I would like to stress the importance of your being more careful of your health. This consideration should certainly come first, and I hope you will feel fit enough for a voyage to Germany, at the invitation of Dr. Voigt. Maybe on this occasion we may have the pleasure of seeing you in Rome, I hope before my own departure in June next or so.

Concerning the binding of the Dictionary, I shall consider the best way of having it made, not on cardboard as the preceding work, but more resisting and attractive. I think you should have the volume by Mrs. Jane G. Mahler on the "Westerners among the Figurines of the T'ang Dynasty"; I would like to know whether the cover of the volume meets your demands, or whether we should consider some other type of binding. I would of course do all that is possible in order to have your approval on this matter, not only in view of your important contribution to the publication of the volumes, but also for the pleasure of complying with your suggestions. With best wishes for your health, and my warmest remembrance,

Yours truly,

(Giuseppe Tucci)

Tucci

*Received April 25/62
with suggested binding
like Chinese picture
25-9
Gullik*

Urgent!

Honolulu April 22/62

Dear Prof. Pargano:

I sincerely hope that the printings of the first volume of the dictionary has not yet commenced. I detected an error which I hope can still be corrected. On page ~~XX~~ XX the first part of the third line on that page should read:

who lived at the end of the southern Sung dynasty, probably between A.D. 1200 and 1253.

instead of who lived at the end of the Sung dynasty A.D. 1101.

Please see if that line cannot be altered.

Awaiting your reply and new proof

Sincerely in haste

J. F. Rocks

YOUR COPY PLEASE
25th
EDIZIONE
ISTITUTO ITALIANO

PER IL

MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

TELEF. 735.631

Rome 12 MAG 1962

Prof. Joseph F. ROCK
P.B. 497
HONOLULU -9, Hawaii

Dear Professor Rock,

many thanks for your letter of April 25, in which you tell me about your improved health, a very welcome news indeed. I hope you would be able to leave for Europe at the end of June; I too am preparing to leave at about the same time, for visiting as usual several Asian countries.

I am glad to confirm that for the binding of your dictionary, we shall have a bound edition made, in the way that you would prefer, and as we ourselves were considering, that is, a cloth bound volume, approaching to the type used for the volume by Van Gulik.

Let us have at your convenience your short paper on Na-Khi Life and Culture, together with the appended study by Prof. Jayme, on the Na-khi paper. As you know, it would be published by itself, in our SOR., according to what Prof. Gargano has already written you.

With renewed good wishes for the continued improvement of your health, and warmest personal regards,

Yours sincerely,

(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Inte con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

YOUR REPLY PLEASE
PROV. N. ...
CIVILE N. 2857

Rome

19 MAG 1962

Professor Joseph F. ROCK
P.B. 497 - HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I am sending you herewith enclosed a proof of the map. As you see, the cliché is not very clear, because it had to be printed by a negative, and for unavoidable technical reasons, a better proof cannot be obtained. If you do not find it satisfactory, and wish to have a better map, it would then be necessary that you send us a map in a positive.

As to the First volume, the printer will try to insert the first three names of p. 02 in the course of the text. This, however, will involve the displacement of the pagination, for a certain number of pages. Please let us know, in this connection, if it will be necessary to alter also some of the references to these pages. In this case, I think it would be preferable to place the said references at the end of the text, on p. 508, as an "Addendum".

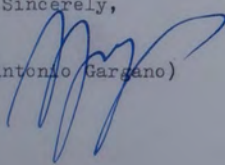
The Plates of the second volume will be ready, together with the legends, in a few days, and will be despatched as soon as available.

I hope your health will be constantly improving, as I feel very sorry indeed when you write of having been unwell, with so much work to do. With very best wishes, and devoted regards,

Sincerely,

Enclosure
proof of the map

(Antonio Gargano)



ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Prot. N.

=2=

P.S. We are likewise enclosing the photostat copy of your letter of March 28 last, as some points do not seem to be clear enough, namely:

On p. 71 you direct us to change the plate number from 40 to 42. There is no number whatever, so please kindly specify where to insert the alteration.

On p.243 you direct to insert Muan-mi-bpa-lo, ^{etc.} before Mun-bhu Shi-zhi. Kindly note where to make the insertion, whether after the full stop, or before, or even before the heading in black heavier type.

Hoping everything will be all right, with best regards, and good wishes,

(Antonio Gargano)



It occurs me to ask whether in the title you prefer the spelling "Encyclopedic" to "Encyclopaedic"

Honolulu May 23/02

Dear Prof. Jergason:

I have your letter of the 19th instance and reply herewith as follows:
Under the circumstances please omit the map entirely (No Map),
This will simplify matters.

As regards pages 243 of the second Volume, I enclose the page indicating
where the name in black heavy type is to go. If you look at page 78, you
will find the name 'Mian³-mi³-kpa³-to. I thought it would
be understood that the whole stanza about Mian-mi-kpa-to be
repeated as found on page 78. You apparently did not look at
the corrected proof I sent you long ago, there you will also find
See Plates 38, 39. Apparently the corrections have not been
made and you had a ^{new} proof made.

The same holds good for page 71. In the corrected proof you will
find the addition. See Plates 34, 40, the 40 was ~~to~~ to be
changed to 42. The correction had apparently not been made.
"be as you say." There is no number whatsoever "look at the
Corrected page proof."

Regarding the First Volume: If the first three names of p. 02
cannot be inserted in text because of too much displacement
then please put the three names at the end of p. 508 as an "Addendum".
The two remaining names on p. 02 belong to Volume 2.

I have been waiting for proof of the rest of Vol. 2, but so far
I have received nothing. Please expedite matters. I expect
to leave on June 10th hope to receive proof before that time.

Sincerely

Enclosure: No. 71, 243.

If the names on p. 02 you have the original, so cannot check.

Honolulu, May 23, 1962

Dear Prof. Gargano:

I have your letter of the 19th instance and reply herewith as follows:
Under the circumstances please omit the map entirely (No Map). This will
simplify matters.

As regards page 243 of the second Volume, I enclose the page indicating
where the name in black heavy type is to go. If you look at page 78, you will
find the name Muar- mi- bpa- lo. I thought it would be understood that the
whole stanza about Muar- mi- bpa- lo be repeated as found on page 78. You
apparently did not look at the corrected proof I sent you long ago, there you
will also find See Plates 38, 39. Apparently the corrections have not been
made and you had a new proof made.

The same holds good for page 71. In the corrected proof you will find
the addition See Plates 34, 40, the 40 was to be changed to 42. The correction
had apparently not been made, hence you say: "There is no number whatsoever"
look at the corrected page proof.

Regarding the First Volume: If the first three names of p. 02 cannot be
inserted in the text because of too much displacement than please put the three
names at the end of p. 508 as an "Addendum." The two remaining names on p. 02
belong to Volume 2.

I have been waiting for proof of the rest of Volume 2, but so far have
received nothing. Please expedite matters. I expect to leave on June 10th,
hope to receive proof before that time.

Sincerely,

J. F. Rock

Enclosure: pp. 71, 243.

Of the names on p. 02 you have the originals so cannot check.

Encyclopedia is to be preferred

J. F. R.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

from
Gargano

ROMA
VIA MEBULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

W YOUR REPLY PLEASE
Prof. N. QUOTE N. 3372

Rome 16 GIU. 1962

Prof. Joseph F. ROCK
P.B. 497- HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I have received two letters of yours, one dated May 27, the other June 9, and also the parcel containing your own paper on The life and Culture of the Na-khi, and the paper by Prof. Jayme. First thing of all, I must tell you how sad and disappointed I am by the fact that you do not feel too well, and have decided not to come over to Europe; we were looking forward with great pleasure to meeting you in a few days, and we hope your voyage is merely postponed for some time. There is no need to tell you that we all send you our warmest wishes for your complete recovery.

Concerning the two papers, I shall try to arrange in the best way for publication, after consulting with Prof. Tucci who is very busy getting ready for his departure in the very first days of next month. The first proofs of Vol. II (running from p. 370 to 449) were quite ready, but since we were expecting you here shortly, they had not been forwarded, to avoid their being mislaid. They are now leaving, under separate cover, air mail, in two copies for your convenience.

We are also sending you two other copies of the Plates of Vol. II, set up and paged up. In view of the fact that at the printer's they are still working to the setting up of the last pages of the Volume, they have not yet corrected the proofs of the first part, that is, up to p. 370. This work of correcting the first proofs of Vol. II will be made all together at the end, as soon as all is set up, including the insertion of the Three cards (belonging to the Demigods) for which you have given indications.

P.T.O.

Answered June

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

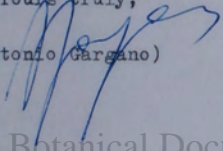
=2=

1-I-62
ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

We have given further direction to the printer, who would be working on the First Vol. during the summer months. It is to be hoped that the work may be brought out in early Autumn, soon followed by Vol.II.

I hope that your next letter will bring us better news about your health, and I beg you meanwhile to accept the assurance of my best regard.

Yours truly,


(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 28 Gennaio 1953 n. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735631 - 736950 - 710228

Prot. n. **YOM, REPLY, PLEASE**
QUOTE N. 3529

Rome 26 GIU. 1962

Prof. Joseph F. ROCK
c/o Dr. W. VOIGT
Westdeutsche Bibliothek
Universitätsstrasse 25
MARBURG/4, Germany

Dear Professor Rock,

on receiving your letter of June 12, from Honolulu, announcing your flight to Germany, I have been both pleased at the news that betoken of your improved health, and rather sorry for having despatched the proofs to Honolulu, air mail. Your last letter of June 9 was positively stating that you were not flying to Europe, so that I hastened to despatch the proofs, which had already been here awaiting further instruction for some time. The inconvenience, I hope, will soon be remedied, as no doubt somebody in charge will re-expedite the parcel to Germany.

It is a pleasure to know that you are so near to us now, and we hope you will find the way of spending some time in Italy, and above all to visit our Institute. Professor Tucci will most probably attend the first days of the Bellagio Conference of Tibetologists, which is taking place on Lake of Como from July 2 to 5. Immediately afterwards, he is to leave for his scientific missions in Asia. Hoping to hear from you soon, with news of your having the proofs with you, I remain, with best wishes and kind regards,

Yours sincerely,

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 28 Gennaio 1953 n. 1228

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735631 - 736950 - 710228

Prot. n.

W YOUR REPLY PLEASE

4883
CUGHIL

Prof. Joseph F. ROCK
Kurhotel Ortenberg
MARBURG/LAHN, W. Germany

Rome 18 LUG 1962

Dear Professor Rock,

this follows my last letter of June 26, after which I have received your letters of June 27, and July 11, for which many thanks. As always, they have been very carefully considered, and your instructions followed through. However, I think that in the first place the most important news regards your health, which seems fortunately to have improved, to our great relief.

We are forwarding you in Germany the first 240 pages of the Dictionary, in print; the printer is preparing the remainder, and the Plates, and as soon as possible you will receive a copy if these too.

Concerning the Preliminaries, we join a new proof, together with the preceding one, begging you to return it after revision, without keeping back any pages, even when no corrections are made. We shall be grateful for your kindly returning the proof at your earliest convenience.

As you see, in the proofs of the "Addenda" two symbols are missing, which will be inserted before printing.. I shall write again soon, regarding other matters still pending.

With best regards, and all good wishes for your perfect recovery,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

P.S. I receive in this moment the proofs you have kindly returned, of Vol. II from p. 370 to 449, and the proofs of the Plates, for which I thank you. At the same time, I receive from the printer's pp. 450-522 of Vol. III, in proof, which I send over at once, in two copies.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 28 Gennaio 1953 n. 1228

Prot. N. **YOUR, REPLY, PLEASE**
QUOTE N. 4376

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735631 - 736950 - 710228

Rome - 4 AGO 1962

Prof. Joseph F. ROCK
Kurhotel Ortenberg
MARBURG/LAHN, W. Germany

Dear Professor Rock,

I have the pleasure of replying to three letters of yours, of JULY 20, 20 and 28. It is a relief to know that your health has been improving, and I hope you will be deriving the greatest benefit from your stay in Germany.

I am forwarding, under separate cover, the pages that you have been missing, from 129 to 176 (signed 9-10-11); to these are added the complete Plates, and the machine proofs ~~xxxxx~~ of pp. 241-352, that being definitively printed, cannot be corrected at this stage. Please do not trouble about returning them, as this is not necessary. In case you find some further mistakes, we shall resort to a page of Corrigenda, soon after the Addenda, which is the only way of settling the matter.

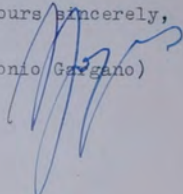
With regard to the IInd volume, you may on the contrary send us all the other corrections and signs that you deem fit, as we are in time for inserting them.

I must add that we have just received from you some revised pages of the Introductory part, with the Roman numerals; as this part is not complete, please let us know whether we shall proceed with the printing, or had better wait for the remainder.

I am leaving in a very few days for my Summer recess, but, if you find it necessary, you can address your letters here at the Institute, although I am bound to reply with some delay. With every good wish for your health, and kind regards,

Yours sincerely,

(Antonio Gargano)



ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 26 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Prof. N.

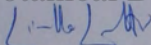
YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 490-9

12 SET. 1962

Caro Prof. Rock,

al mio ritorno dall'estero ho trovato la Sua cartolina del 2 settembre indirizzata al Prof. Tucci, attualmente in Asia. Ho fatto eseguire subito le fotocopie dei sei manoscritti miniati Na-khi, da Lei donati nel 1949 al nostro Istituto e oggi stesso parte il pacco a Lei diretto, per via aerea. Non è necessario pagare il costo della fotocopia.

Le invio i miei più cordiali saluti.


(Lionello Lanciotti)

Prof. Dr. J. F. ROCK
Westdeutsche Bibliothek
355 Marburg/L.
Universitätsstrasse 25
Germany

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Inse con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 28 Gennaio 1953 n. 1228

YOUR REPLY PLEASE
608

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735631 - 736950 - 710228

Prof. n.

Rome 19 SET. 1962

Prof. Joseph F. ROCK
Kurhotel Ortenberg
MARBURG/LAHN, W. Germany

Dear Professor Rock,

this is in reply to your letters of August 14, 15, and 29 respectively. As you may have been advised by now by Prof. Gargano, the printing of the First volume has been stopped, following the letter you have sent to Dr. Bardi, and the wire you have sent to Ismeo, on August 10.

We shall be sending you another proof of the part of the First volume not yet printed, so as to enable you to check it. The printer is held responsible with regard to corrections clearly indicated, and not carried out, and we therefore beg you to return us the machine proofs we have sent you, with corrections, so as to try to arrange the matter in the best possible way.

Concerning the "Addenda" and "Corrigenda", we had agreed to place them at the end of the volume, since it was only a matter of a few signs and corrections. The "Addenda" are all those included in the two proof-sheets that we enclose.

As to the place-names you mention, that it would seem you would insert in the First volume, we are not aware of there being any of them. We have only received the symbols indicated in the sheet of which we enclose a photocopy, and that have been inserted in the Second volume, as you have seen no doubt from the last proofs you have returned.

To the "Addenda" and the photocopy, we are adding the cards picturing two symbols, to be inserted at pp. 77 and 300, respectively. As there are duplicates, we beg you to cancel them, and to return us only the cards that are valid.

Second Volume: We have handed to the printer the complete proofs of the volume, with all the signs that have been inserted in the course of the work. As soon as possible, you will receive new proofs.

We have forwarded you the two manuscripts you have requested, with Plates, on September 11.

Hoping that everything will be all right, and that your health will be constantly improving, we remain, with regards, yours truly,

Enclosures

f. Press section

Tommaso Tom

Almanico
Set 22/62

Rec. 11/1/62
1962

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

BY YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 3417
Prof. N. _____

from
Gargano

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Rome 16 OTT. 1962

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

allow me in the very first place to assure you of my great pleasure in resuming our correspondence, and to extend you my warmest wishes for your health; I have been distressed to learn that your pains had been so severe as to necessitate a nerve operation in Giessen, and I eagerly hope to hear far better news by your next letter.

I now have under my eyes the letters you have addressed to Dr. Passa, during my absence, respectively dated: September 22, 29, October 6, to which is added a sheet of "Corrigenda". As I would like to state everything in good order, I may as well begin with this last item:

- 1) We have decided on the suitability of re-printing the 16mos and 8vos in which occur the mistakes you have indicated in the sheet of "Corrigenda", as we think it is better to avoid a page of "Corrigenda" at the end the volume, all the more as we already have a page of "Addenda". It ensues that if there were by any chance other corrections to be made on these 16mos and 8vos (in addition to the errors you have pointed out), they might be taken into account, since the pages are to be printed. So please check on this point.
- 2) We have received the proofs of the last pages of Vol. I: the printer has already printed by now, and we are sending signatures 23-31. The last signature of the text will be printed separately. Together with this, we are also sending you the second proofs of Vol. II, from p. 1 to 173, with all the corrections and insertions you have indicated.

P.T.O.

16-8-60

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735.631

Prot. N.

=2=

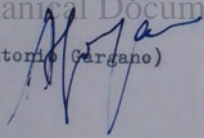
I would like you to note that, since the proofs are not yet set in pages, you might have a last chance of inserting additions or corrections, which are no longer possible in the third proof, which is paged.

3) Please confirm whether the printed Plates of Vol.I are now definitely all right, as the printer would like to break off the composition now.

There is no need to add that we are sending the parcel air mail to Honolulu, as you have indicated that you would be leaving Germany at about the 16th of this month. Wishing you a happy return home, and hoping to hear about your complete recovery, I remain, with kind regards,

Yours truly,

(Antonio Gargano)



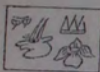
Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Indirizzo Telegrafico: IALICO - ROMA

16/10/62

Qui names
3
high - dgye
nu - ka
has

ADDENDA



²Ddo-³ssä-³mi-'ngyu. Name of the father of Ddo-³ssaw-³ngo-³t'u, *q.v.* His mother was ²Nyi-³dtü-³ch'wua-³nun, *q.v.* Their names are mentioned in a *ms.* of the ²Ü 'hpö ceremony.

72



³Gko-³shi-³gyi-³mup. Name of the wife of ²Yi-³khü-³mi-²wüa, *q.v.* See *ms.* 8443 ²K'o-³ngv-³ts'u ²t'u-³bbüe, p. 4, rubr. 1.

5



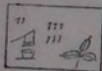
²Khyo-'lo. Red coral.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation



¹K'o-'lo. The wheel. The Tibetan *khk'o-lo* འཁོལ་ལོ།. There is only one *ms.* devoted to the ¹K'o-'lo, it is ¹Hä ²zhi ¹p'i ¹K'o-'lo ²t'u = the origin of the wheel, *ms.* 1726 in *HYI*. There are six ¹K'o-'lo, the five element ¹K'o-'lo and the ²Här ¹K'o-'lo, the wheel of the wind, air. See *SNKL*, pp. 115-116.

12



²Nyi-³dtü-³ch'wua-'nun. Name of the mother of ¹Ddo-³ssaw-³ngo-³t'u, *q.v.* His father was ²Ddo-³ssä-³mi-'ngyu, *q.v.* Their names are mentioned in a *ms.* of the ²Ü 'hpö ceremony.

16



²T'i-³ts'an ²dto-'ma. A ²dto-'ma given to the demons. There are actually 21 ²dto-'ma by that name. It was ²Dto-'mba ³Shi-'lo who made these ²dto-'ma to rid himself of demons. It is used in the ²Ssu 'ddü 'gyv and ³Shi-'lo ²Tv ceremonies. See *NNCRC*, pp. 362-383.

all 9 p. 5/10
21



²Tsaŋ-²ngv. The name of a four-sided prison in hell. The four gates, East, South, West and North are each guarded by a demon. See *mss.* 4102, 4091, 1856 ²Tsaŋ-²ngv ²k'u ²p'u = open the gates of the ²Tsaŋ-²ngv. See *SNKL*, pp. 112-115; Plate 25. *ZMFCNKS WC*, p. 214. The prison is controlled by ¹Shi-²ndshi ²ngo-²mbu.

22

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 28 Gennaio 1953 n. 1228

ROMA

VIA MERULIANA, 243 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 735631 - 736950 - 710228

Prot. n. _____

YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 2543

Rome 24 OTT. 1962

Prof. Joseph F. ROCK
Kurhotel Ortenberg
MARBURG/LAHN, W. Germany

Dear Professor Rock,

I have to hand your last letter, of October 20, which informs me that your departure for Honolulu has been postponed to the end of this month. According to the information conveyed by Dr. Passa in his telephone call, we are enclosing herewith a copy of the letter already forwarded to Honolulu, of October 16, as you had previously intimated that you would be leaving Marburg about the 16.

As you ^{see} from our letter, we have likewise forwarded by air mail the second proofs of Vol. II, and we hope there will be no inconvenience. Considering the altered circumstances, we are now forwarding by air mail to Marburg the proofs of the Preliminaries of Vol. I, in two copies, requesting you to kindly check them, and give us the 'go-ahead' for the press. Please also return us one of the copies in its entirety, including the pages which eventually have no need of corrections.

In addition, we have with us the remainder of the proofs of Vol. II, from p. 174 to the end, and we beg you to let us know whether they are to be forwarded to Marburg, or to Honolulu, to avoid any inconvenience. Please note, from this moment, that in correcting the proofs of Vol. II the printer has left out a certain number of symbols, that have been grouped in pp. 593-596. Please indicate where they are to be inserted, when you come to the correction of the proofs. These few pages will be sent together with proof of Vol. II, above-mentioned.

We have not forwarded the signatures of the last pages of Vol. I (497-508) because these will be printed together with the Addenda (and Corrigenda) that are not yet ready for the press.

I hope everything is now made clear, and above all I hope to hear that your recovery is proceeding in the most satisfying way, after the trouble you have endured. With best wishes, and kindest regards,

Sincerely yours,

(Antonio Gargano)

Enclosure

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1228

from
Gargano

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Frot. N.

8043

Rome

16 NOV. 1962

Prof. Joseph F. ROCK
P.B. 497- HONOLULU-9, Hawaii

Dear Professor Rock,

following my letter of October 24 last, I have forwarded to Honolulu, by Registered Air Mail, the parcel to which I had referred therein, namely:

- Proofs of Vol. II; from p. 174 to 597, in two copies.
- The preceding proofs
- The proofs of the "Addenda", with the new cards, already set, and inserted in their place.

I have meanwhile received from you the new proofs of Vol. II, from p. 101 to 197. We have noted that there are some new cards, to be inserted; as we would like to set in pages, please let us know whether this arrangement is definitive, as any other additions, coming subsequently, would have unfortunately to be referred to the "addenda".

As I have been telling you in my letter of October 16, we had decided to reprint some of the 16mos and 8vos where the greatest number of mistakes occurred; we have now given directions to this end, and have left out only a few items, where mistakes seemd very slight~~xx~~ at least causing no inconvenience to the understanding of the text. This is of course due to the necessity of restraining expenses on this account, and such slight mistakes may be indicated and corrected in a sheet of "Corrigenda", which has already been taken into consideration. In order to make this matter very clear, I here give you the restricetd list of the signatures that are not being reprinted:

P.T.O.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico.
Decr. Presidente Repubblica - 28 gennaio 1953 - N. 1728

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prot. N.

=2=

- p. 29- "end" instead of "and"
- p. 34 colander instead of Colander
- p. 53 ~~1Ddo-3ssaw-2mro-2tu~~ ^{1Ddo-3ssaw-2mro-2tu} instead of ~~1Ddo-3ssaw-2mro-2tu~~ ^{1Ddo-3ssaw-2mro-2tu}
- p. 90 'dtw' instead of l Dty
- p. 201 people instead of peopke
- p. 337 DNFCONKW instead of DNFC/ NKW.

I am sorry that you should ^{be} unsatisfied about some mistakes that have occurred, but I trust I may be forgiven if I beg you to recall that by our letter of March 5, 1962, we have sent you the complete proofs of Vol. I, requesting your definitive approval, so that we might proceed to send the work to press. By your own letter of March 23, you have returned us the proofs adding that "after the printer makes the necessary corrections, (they) can then go to press". This has been done, and we are sorry too that some mistakes have still occurred, through no fault of our own.

I hope everything will now be all right, and I hope your health will be improving to complete recovery. With kindest regards, and good wishes,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

Indirizzo Telegrafico - ISMICO - ROMA

Digitized by eGangotri Institute for Botanical Documentation

Negative numbers of prints sent to Prof. Tucci

# 27894,	personal # 938 (937)	Wualapi Ku-khi
27810	" 854	Na-khi palan and rain mantle
379d		Heifan soldier (Kuli)
27830	" 874	Na-khi houses
	533	Rise men from Kuekang
	305	Mim-chia beerden brewers
27971	" 1015	Chra-me women, Kuli
47314		Cu-khi woman Yungying
		Pi-see from Yungying
30123	Sept. Agricul.	Pi-see from south Yunnan
27551	595	Liu-tzu from the Salween
27826	870	Na-khi girl
27839	883	Lo-lo from Fye-chuan
27162	206	" " "
27812	856	Na-khi' plaw
27302	346	" " boys
27905	949	Chra-me woman (Kuli)
27545	589	Liu-tzu from Salween
new personal		Liu-khi chief and family
27669	713	Tibetans from the Kuekang
	362	Mgo-lop from Yellow River
30259		Tibetans from Tatsienlu
personal 1931-1932		Mo-so from Tso-so land

When writing to Fargues,
tell him to correct on page 400
of Vol. 1, line before last under
²Swaw-zaw-'lar-³dzi¹peyi-'man, the third
syllable - the Tibetan name is Gyal-zhad-
ma, from "shad" to zhad.

Also add the actual number of
symbols in the dictionary and also of the
phonetics.

~~The Spleen.~~ is missing in Vol. 1.
³dzi spleen or pancreas.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE
VIA MERULANA 235
IL PRESIDENTE

Rome,

Professor Joseph P. ROCK
Hotel Tiefenau
8-10 Steinwiesstrasse
ZURICH

Dear Professor Rock,

I feel it is most important to settle some points concerning the publication of your Dictionary, before we take further steps for the realization of our plans. I am glad to confirm in writing our verbal agreements, and to assure you that our Italian Institute for the Middle and Far East is determined to undertake the publication of your work, provided you may be able to obtain some facilities, which may relieve us of the heavy outlay involved by such an editorial enterprise.

There is no need to stress my views on the usefulness of your Dictionary, whose need is felt by all scholars and Orientalists, specialized in the field of Sino-Japanese studies, and which seems to me indispensable for reference to your preceding works. We are also agreed on the general outline of the Dictionary, but we cannot proceed to the definition of further details unless we make sure of obtaining a substantial contribution towards publication.

In view of the very high expense which would have to be met for bringing out such a complex vocabulary, requiring different types and symbols, I would call your attention to the fact that some further assistance should be secured, in addition to the US \$ 2.000=, which you have obtained for the purpose. I trust that by applying to some outstanding American institutions interested with advancement of learning, such as the Rockefeller or Ford Foundations, which you have mentioned in your talks, we may be able to reach an adequate amount, enabling us to proceed to publication.

Awaiting your kind reply I remain, with best wishes and regards,

Yours sincerely,
(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL VICE PRESIDENTE

Rome

Prof. Franz Michael
Assistant Director
Far Eastern and Russian Institute
University of Washington, SEATTLE 5, W. USA

Dear Professor Michael,

I have the pleasure of replying to the kind letter you have addressed to Professor Tucci, dated October 15, as I would like to thank you without delay for the most efficient help you are giving towards the publication of Prof. Rock's Na Kmi Dictionary.

As you may know, Professor Tucci is at present directing an archaeological campaign in the Svat region, and is soon to start on new cultural missions, that will take him to many Asian countries: your letter will be transmitted to him through our Embassy in London, but he will not receive it too soon, on account of his frequent displacements. In my own name, I wish to thank you very heartily for the amount you have decided to make available for the publication of an outstanding scientific work, such as Prof. Rock's. Although it will necessarily appeal to a restricted number of specialized scholars and students, we feel it to be very important from a scientific point of view. The cooperation of our Institute with your University will be of course mentioned, and a certain number of copies will be presented to you with our compliments, and in token of our gratitude for your kind interest.

Didascalie de pone sotto le illustrazioni

1

Questi
non sono
sicogno
J. F. Rock

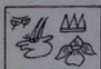
- PLATE I. - The South Gate of the empty town of Wei-yüan, Ch'ing-hai.
PLATE II. - The Monastery of Ku-mbum.
PLATE III. - The town of O-po in a sea of grass.
PLATE IV. - View over O-po.
PLATE V. - The Lamasery of Hsi-tso.
PLATE VI. - The great Kans-su Min Shan.
PLATE VII. - A Moslem of T'ao Chou Old City.
PLATE VIII. - Pai-shih-ai Ssu, a lamasery north of Cho-ni.
PLATE IX. - Tibetan women pilgrims at Pai-shih-ai Ssu.
PLATE X. - The famous Lamasery of Labrang.
PLATE XI. - The Great Chanting Hall of Labrang.
PLATE XII. - The Fifth Generation of Jambyang zhepa of Labrang.
PLATE XIII. - The father of Jamyang zhepa.
PLATE XIV. - Interior of the Great Chanting Hall of Labrang.
PLATE XV. - The Labrang Monastery kitchen.
PLATE XVI. - The Jo Khang or Lord's House of Labrang.
PLATE XVII. - The private Chapel of Jamyang zhepa.
PLATE XVIII. - Market Place in Labrang.
PLATE XIX. - The largest Chorten of Labrang.
PLATE XX. - Men of the Sog-wo A-rig Tribe.
PLATE XXI. - Son of the Chief of the Sog-wo A-rig Tribe.
PLATE XXII. - Our Yak Caravan on the Khe-ehang Pass.
PLATE XXIII. - Pitching Camp among the Sog-wo A-rig nomads.
PLATE XXIV. - Lama La-kha-tsang of Tsang Monastery.
PLATE XXV. - La-kha-tsang travelling in his mule litter.
PLATE XXVI. - Our caravan of sixty yak crossing the grasslands.
PLATE XXVII. - The Tse Chhu (River).
PLATE XXVIII. - Tsang-gar (Monastery).
PLATE XXIX. - The Steward of Tsang Monastery with its highest incarnation.
PLATE XXX. - Gorge of the Yellow River near Go-shub Valley, looking up stream.
PLATE XXXI. - The Yellow River near Go-shub Valley, looking down stream.
PLATE XXXII. - The Yellow River at the mouth of Go-chhen.
PLATE XXXIII. - Our Yak caravan in the court of Tsang Monastery.
PLATE XXXIV. - A stalactite of ice in a cleft of the Great Gold Valley.
PLATE XXXV. - The Yellow River at the mouth of the Great Gold Valley.
PLATE XXXVI. - The Expedition's Camp in the upper Great Gold Valley.
PLATE XXXVII. - The Lamasery of Ra-rgya on the Yellow River.
PLATE XXXVIII. - Ra-rgya Go-mpa as seen from south of the Yellow River.
PLATE XXXIX. - Ra-rgya Go-mpa and the Yellow River with Amnye Khyung-nöng Ra-rgya's mountain god.
PLATE XL. - The Printing Establishment and largest building of Ra-rgya Monastery.
PLATE XLI. - Hermit quarters of Ra-rgya.
PLATE XLII. - The Incarnation of the Mother of Tsong-kha-pa, highest lama of Ra-rgya.
PLATE XLIII. - The Yellow River as seen from Na-rug Nang the Willow Valley.
PLATE XLIV. - The Yellow River northwest of Ra-rgya.
PLATE XLV. - The Yellow River south of Tag-so Nang or the Birch Valley.

Didascalie de pome sotto le illustrazioni

2

- PLATE XLVI. - The steepest gorge of the Yellow River northwest of Ra-rgya.
PLATE XLVII. - View up Tag-so Nang or Birch Valley from a bluff 10,900 feet above sea-level.
PLATE XLVIII. - View from the Yellow River through the narrow defile of Tag-so or Birch Valley.
PLATE XLIX. - The great Yellow gorge as seen from the bluff of upper Ngar-khi, elevation 11,150 feet.
PLATE L. - The Dsun-molun Mountains between Ra-rgya and the Ba Valley.
PLATE LI. - View into the Ba Valley.
PLATE LII. - *Caragana jubata* growing in the Gyud-par Mountains.
PLATE LIII. - Forested northern slopes and camp in the Gyud-par Valley.
PLATE LIV A. - The cut through the Gyu-par Range by the Yellow River, up stream view.
PLATE LIV B. - The Yellow River as seen from the northern slopes of rGyud-par Range, looking north.
PLATE LV. - The Yellow River north of the Gyud-par Range.
PLATE LVI. - Amnye Ma-chen Pomra as seen from the summit of the Gyud-par Range.
PLATE LVII. - The Ta-ho-pa Stream as seen from Gyud-par Tshar-gen, the highest peak of Range.
PLATE LVIII. - A painted scroll of Khadiravana Tārā with Ma-chen Pomra in lower right.
PLATE LIX. - The Mountain God Ma-chen Pomra holding the Garuḍa on his hand.
PLATE LX. - Ma-chen Pomra as conceived by the Na-khi of northwest Yunnan.
PLATE LXI. - A Tshang-gur Go-log.
PLATE LXII. - Tshang-gur Go-log and their travelling tents.
PLATE LXIII. - Tshang-gur Go-log and their travelling tents.
PLATE LXIV. - Chief of the Bu-tshang Go-log.
PLATE LXV. - Wife of the Chief of the Bu-tshang Go-log.
PLATE LXVI. - Rear view of the Wife of the Chief of the Bu-tshang Go-log displaying her wealth.
PLATE LXVII. - Gomba or Dada, Chief of the Ja-zā Tibetan Clan.
PLATE LXVIII. - A member of the Ja-zā Tibetan nomads.
PLATE LXIX A. - Sheepskin rafts on the Yellow River at Ra-rgya.
PLATE LXIX B. - Sheepskin raft ferry on Yellow River loaded with Nomad women.
PLATE LXX. - Members of our Ja-zā escort in the Tsha-chen Valley.
PLATE LXXI. - The Amnye Ma-chen Range as seen from the Nine Dragon Peak.
PLATE LXXII. - View over the mountains north from Amnye Drug-gu.
PLATE LXXIII. - The Yellow River as seen from a bluff west of it.
PLATE LXXIV. - The southern half of Amnye Ma-chen viewed from Sha-chhui-yim-khar.
PLATE LXXV. - View of Yellow River from summit of Amnye Khyung-ngcūn, back of Ra-rgya.
PLATE LXXVI. - Celebrating the Festival of the Ra-rgya Mountain God.
PLATE LXXVII. - A Bönpo Lama at Ra-rgya.
PLATE LXXVIII. - The Bön-po Lama dancing on the roof of the author's house at Ra-rgya during an electrical storm.
PLATE LXXIX. - A Ra-rgya Lama printing images of gods into the waters of the Yellow River.
PLATE LXXX. - The Ra-rgya Lama and his moulds which he allowed the waters of the Yellow River to fill.

ADDENDA



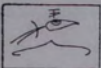
²Ddo-¹ssä-³mi-¹ngyu. Name of the father of Ddo-³ssaw-²ngo-²t'u, *q.v.* His mother was ²Nyi-¹dtü-³ch'wua-¹nun, *q.v.* Their names are mentioned in a *ms.* of the ²Ü ¹bpö ceremony.



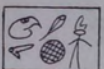
²dzi. To tie a knot, to count etc. This symbol is much less used than the regular one *q.v.* It occurs in *ms.* 4150, p. 1, rubr. 9 of ¹Dtv ³ts'u of the ²Shi-²lo ³Nv funeral ceremony.



³ghüh-¹dgyu ²här ²nnü ³k'a, ¹noṅ-¹dgyu ²här ²nnü ³k'a. Ashes wind it scatter, down feathers wind it scatter. This phrase is employed to infer that like the wind scatters ashes and down feathers so does the ²Dto-¹mba scatter the demons with his curses. See *ms.* 8438, ¹Lër-²gyu-³gkyi-²gyu ²ssaw p. 22, rubr. 1, of the ¹Dtër ¹bpö ceremony.



²Gko-¹p'ër ²zo ²gkyi. The celestial or ²müau ²ggö small son ²Gko-¹p'ër = white crane. He is considered a son of ¹Ts'o-²zä-³llü-²ghüh and ³Ts'ä-¹khü-³bu-³bu-³mi, the former is the pre-flood ancestor of the ¹Na-³khi, the latter was the daughter of ²Dzi-¹la-¹ä-²p'u a celestial being. See *ms.* 323 (Rock 8393), p. 1, rubrics 7, 9. ²Shi ²k'u ³dtër ¹bpö, ²Shi ²k'aw ³dsho.



³Gko-¹shi-²gyi-²mun. Name of the wife of ²Yi-¹khü-mi-²wüa, *q.v.* See *ms.* 8448 ²K'o-²ngv-¹ts'u ²t'u-²bbüe, p. 4, rubr. 1.



²ha-¹shi ³llü-¹ssi. The gold arrow. The symbol ²ha = gold is in the center of the shaft.



¹Ho. The name of a tribe. Possibly the *Wo-ni* or *Ho-ni* of the Chinese who live to the east or southeast of the ¹Na-²khi. They are usually mentioned with the ¹Hä, the Chinese, who also live to the east of them.

The symbol ¹ho = ribs acts as phonetic. See *ms.* 8559, p. 2, rubr. 7 ²Ts'u-³chwua-²gyi-²muq ³Nv, ³maq-³chung. *DNFCNKW*, p. 13, note 49. See also ¹Ho ¹nä ²Hä.



³hoa-¹lä. A cat; a wild cat is called ¹dtu or ¹dtv *q.v.*



²Khyo-¹lo. Red coral.



¹Khyu-²lo-³dsaw-³bpü. A ¹Na-²khi who killed his enemy. His name occurs in ¹Bpö ²lü ²k'u of the ³Ch'ou ¹na ¹gv ceremony.



²K'ö-¹ddv-²gv-²ssu ²mä. She was the mother of the Nāga ²Ssu-¹ssü-²szi. See *NNCRC*, pp. 296-301. All symbols are used phonetically.



¹K'o-³lo. The wheel. The Tibetan *hkhor-lo* རམོ་ལོ་. There is only one *ms.* devoted to the ¹K'o-³lo, it is ¹Hä ²zhi ¹p'i ¹K'o-³lo ²t'u = the origin of the wheel, *ms.* 1726 in *HYI*. There are six ¹K'o-³lo, the five elements ¹K'o-³lo and the ²Här ¹K'o-³lo, the wheel of the wind, air. See *SNKL*, pp. 115-116.



²k'u ²p'u. To open the gate. ²P'u is an indefinite article for eye, ear, etc., ²p'u also means to open, as a gate; in contradistinction to ¹k'u (dtër = to close a gate).



²llü-¹ssī. Arrow. The second symbol represents an arrow with three barbs to the arrow-head. Such an arrow is used at the ²Ssu ³dsu or Marriage ceremony. The three arrow-head segments represent three generations in a family, grand-

Digitized by eGangotri Institute for Botanical Documentation

k /

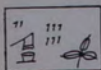
2

3

father, father and son. This arrow stands for the Life god or ³Ssu, q.v. See also ²ssap-³mb'q. *DNFCONKW*, p. 13, note 47. The simple arrow is also called ²ha-³shi ²llü-³ssī = the golden arrow. The symbol ²ha = gold is in the center of the shaft. a



²ndaw-³k'o. Sins of omission, also crime. ✓



²Nyi-³dtü-³ch'wua-³nup. Name of the mother of ¹Ddo-³ssaw-²ngo-²t'u, q.v. His father was ²Ddo-³ssä-³mi-³ngyu, q.v. Their names are mentioned in a ms. of the ²Ö ³bpö ceremony.



²ö ³t'khye. To break the bones (of demons). More or less a curse word used by the ²Dto-³mbas when driving out demons. The symbol for to break is a broken stick which the central part of the symbol pictures, the two circles at the end denote a bone with the central line then unbroken. See *ANKEED*, p. 442.



²ss or ²ssī. Wisdom, wise, knowledgeable. Usually written together with the symbol for head = ²gkv for ³gkv = able, ability. See ³gkv-²ssī. *NNCRC*, p. 201, note 316.



¹Ssaw-³p'u-³dti-³ma. A courageous ¹Na-²khi who killed the black yak of the ¹Ghügh demons. See ms. 6069 ¹Bpö ²tü'k'u of the ³Ch'ou ¹na ¹gv ceremony.



²sso-³wuà-²haw. The Sanskrit svāha. Most Dhāraṇī end in these syllables. The second syllable (wuà = original meaning "five" is usually not written. 2



²T'i-³ts'an ²dto-²ma. A ²dto-²ma given to the demons. There are actually 21 ²dto-²ma by that name. It was ²Dto-²mba ²Shi-²lo who made these ²dto-²ma to rid himself of demons. It is used in the ²Ssu ¹ddü ¹gv and ²Shi-²lo ²Nv ceremonies. See *NNCRC*, pp. 362-383.



²Tsaŋ-²ngv. The name of a four-sided prison in hell. The four gates, East, South, West and North are each guarded by a demon. See *mss.* 4102, 4091, 1856 ²Tsaŋ-²ngv ²k'u ²p'u = open the gates of the ²Tsaŋ-²ngv. See *SNKL*, pp. 112-115; Plate 25. *ZMFCNKSFC*, p. 214. The prison is controlled by ¹Shi-²ndshi ²ngo-²mbu.



²Wu-¹a-¹p'ēr. The first of the three names of the Garuḍa which were given him by the ¹Ü and ¹Hä (the gods). Often also called ²Ssu-²bbü-¹wu-¹a-¹p'ēr. The first two syllables meaning paternal ancestor, i.e. first generation. See *NN CRC*, p. 393, note 769.